

# ESPLANADE **view**

INTERVJU | INTERVIEW

## **MATIJA DEDIĆ**

Jazz je moja vjera  
i ljubav | *Jazz Is My  
Faith and Passion*

## **ŠAŠA SEKORANJA**

Cvijećem slavi život |  
*Celebrates Life with Flowers*

## **ZAGREB**

Gornjogradska  
dvorišta | *Upper  
Town Courtyards*





**ACI – a chain of 22 marinas with Mediterranean charm**

**Welcome to the new ACI marina „Veljko Barbieri“  
in Slano on the Dubrovnik Riviera!**

**Sail enchanting Croatia, the sailor's paradise!**



# DOBRO DOŠLI U FORA, LUKSUZAN HOTEL

*Welcome to a Cool, Luxurious Hotel*

IVICA MAX KRIZMANIĆ

*generalni direktor hotela Esplanade / General Manager of the Esplanade Hotel*

Na spomen Esplanade većina ljudi koji nisu bili u ovom hotelu odmah pomisli kako je to jedna stara luksuzna građevina s vrlo striktnim standardima i ukočenim dosadnim ljudima. No, kada pitate nekoga tko je bio ovdje, a mnogi od njih proputovali su cijeli svijet, reći će vam vjerojatno nešto poput ovoga: „Esplanade je država za sebe, ondje se uvijek nešto zanimljivo zbiva“, „Tamo rade fora, inovativne i kreativne stvari, a osoblje je pristupačno, šarmantno, opušteno i spremno na šale“ ili „Esplanade je više od hotela – to je moj dom“. Veseli me kada čujem takve komentare jer upravo takvi želimo biti – hotel koji gotovo uopće nije hotel, želimo biti obitelj, želimo biti prijatelji svojim gostima, tvrtkama i institucijama. Osim nekoliko nas koji smo (malo) stariji i dulje radimo ovdje, u hotelu ima mnogo mladih ljudi, a svatko od njih na sebi svojstven način unosi dozu šarma i pozitivne energije u dnevni posao i prenosi to veselje na goste. Ponosan sam što sam okružen odličnom entuzijastičnom ekipom koja ovaj hotel čini nevjerovatno posebnim. Spoj dugogodišnje tradicije, luksuza, ali i opuštenosti i kreativnosti daje jednu posebnu dimenziju ovoj zagrebačkoj ljepotici, čini ju privlačnom i zabavnom. Zapravo smo vrlo sretni što je dio naših života; ona nas na toliko mnogo načina ispunjava, inspirira i izvlači iz nas ono najbolje. U stalnoj želji da kreiramo nešto novo i iznenadimo goste, nedavno smo kao prvi hotel u regiji instalirali Tesla destinacijski punjač te smo prvi hotel u Hrvatskoj koji je lansirao uslugu WiFi 2 Go, kako bi gosti uvijek bili povezani sa svijetom, barem virtualno. Inspirira nas kombinacija najsuvremenije tehnologije, ali i ekološka vizija budućnosti. Naime, kroz razne segmente poslovanja, i one koji nisu uvijek vidljivi, nastojimo biti ekološki osviješteni i ponosno nosimo oznaku *Sustainable Hotel*. Promoviramo zagrebačku vodu iz slavine za piće – koja je, osim što je zdrava i kvalitetna, odličnoga okusa i ekološki prihvatljiva.

Ostvarili smo izvrsnu suradnju s ekipom iz WWF-a i radimo na projektima poput globalne inicijative *Earth Hour* i *Fish Forward* – u kojem je naša šefica kuhinje Ana Grgić preuzela važnu ulogu ambasadora projekta. Toliko je dobrih priča vezano za ovaj hotel da ih je nemoguće sve navesti u uvodniku, ali zato na stranicama koje slijede možete pročitati zanimljive novosti, intervju te saznati koja su se sve događanja održavala u hotelu.

Uživajte u čitanju o našoj „fora“ Esplanadi.

When the Esplanade Hotel is mentioned, most people who have not been in this hotel will immediately think that it is an old luxurious building with very strict standards and stiff, boring people. But when you ask someone who has been here, and many of those have travelled the world, they will probably tell you something like this: „The Esplanade is a state of its own“, there is always something interesting going on there“, „They do cool, innovative and creative things there, and the staff are approachable, charming, relaxed and ready to joke“ or „the Esplanade is more than a hotel – it is my home“. I am happy when I hear such comments, because this is exactly what we want to be like – a hotel, which is almost not a hotel, we want to be a family, we want to be friends with our guests, companies and institutions. Besides a few of us, who are (a bit) older and who have been working here long, there are many young people in the hotel, and each of them brings a dose of charm and positive energy into our daily work and passes that joy on to guests. I am proud to be surrounded by an excellent enthusiastic team that makes this hotel incredibly special. A blend of long-time tradition, luxury, but also relaxed atmosphere and creativity gives this Zagreb beauty a special dimension, makes it attractive and fun. We are actually very happy that it is part of our lives; it fulfils us in so many ways, it inspires us and brings out the best in us. Always wishing to create something new and surprise our guests, we were recently the first hotel in the region to install a Tesla destination charger and we were the first hotel in Croatia to launch the WiFi 2 Go service, so that our guests could always be connected with the world, at least virtually. We are inspired by a combination of the state-of-the-art technology and an ecological vision of the future. Through various segments of our activities, including those that are not always visible, we try to be environmentally aware and we proudly carry the *Sustainable Hotel* label. We promote drinking Zagreb's tap water, which is not only healthy and of good quality, but it also tastes excellently and is environmentally acceptable.

We have excellent cooperation with the WWF and we are working on the projects such as the *Earth Hour* and *Fish Forward* global initiatives, in which our Chef Ana Grgić took an important role of the project ambassador. There are so many good stories regarding this hotel that it is impossible to mention them all in an editorial, but you can read some interesting news and interviews on the following pages and find out which events have taken place in the hotel.

Enjoy reading about our cool Esplanade Hotel.



14

# SADRŽAJ

*Content*



22

- 6 GORNJOGRADSKA DVORIŠTA**  
*Upper Town Courtyards*
- 14 Matija Dedić**  
**JAZZ JE MOJA VJERA**  
**I NAJVEĆA LJUBAV**  
*Jazz Is My Faith and My Greatest Passion*
- 22 Saša Šekoranja**  
**ČVIJEĆEM SLAVIM ŽIVOT I NJEGOVU LJEPOTU**  
*I Celebrate Life and Its Beauty with Flowers*
- 28 Miroslava Duma**  
**HRVATSKA JE NAŠ PRVI PARTNER**  
*Croatia - Our First Partner*



36

**32 25 GODINA  
ROTARY KLUBA  
ZAGREB**

*Celebrating 25 Years of the Zagreb  
Rotary Club*

**36 Šibenik  
GRAD U KOJI SE  
SVI VRAĆAJU**

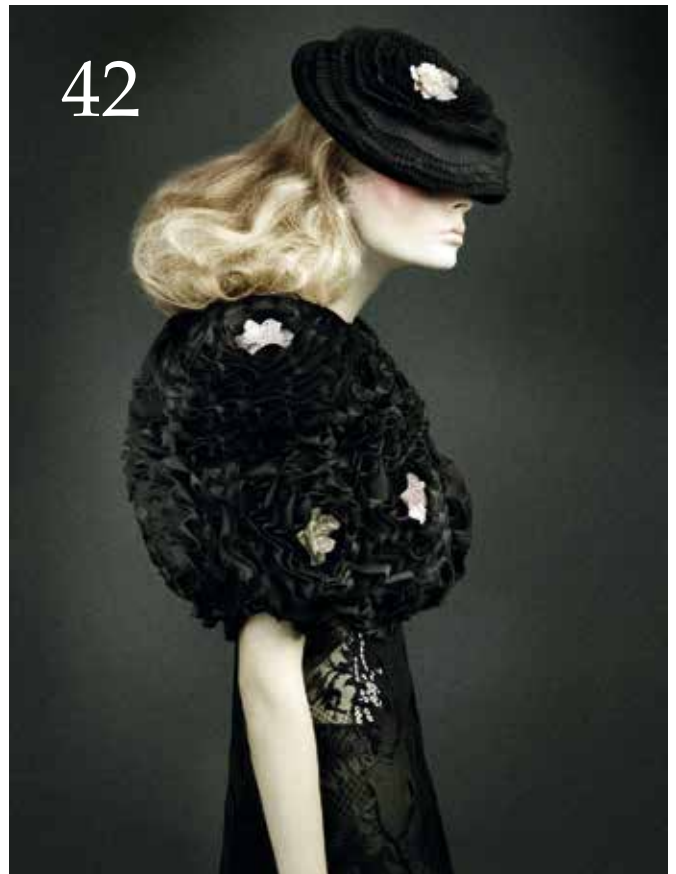
*Town That Everybody Keeps Coming  
Back To*

**42 SPEKTAKULARNO  
IZDANJE CRO A  
PORTERA**

*Spectacular Edition of Cro A Porter*

**44 Ankica Kovačević  
37 GODINA ŽIVOTA  
S HOTELOM**

*37 Years of Living with the Hotel*



42

**48 DOGAĐANJA**  
*Events*

**62 VEUVE CLICQUOT  
POP-UP BAR**  
*Veuve Clicquot Pop-Up Bar*

**66 Matea & Marko Mohorović  
SAVRŠENO  
PLANIRANO  
VJENČANJE**  
*A Perfectly Planned Wedding*

**74 NOVOSTI**  
*News*

**78 GRADSKI VODIČ**  
*City Guide*

**80 JESTE LI ZNALI?**  
*Did You Know?*



## IMPRESSUM

*Izdavač / Editor*

Zaposlena d.o.o.  
10 000 Zagreb  
Frankopanska 24  
zaposlena@zaposlena.hr  
tel: 01/3680 015, 01/3820-108

*Glavna urednica / Editor-in Chief*

Ana Gruden

*Uredništvo / Editorial board*

Sanda Sokol, Ivica Max Krizmanić

*Dizajn i prijelom / Design and layout*

SHIFT, Zagreb

*Lektura / Proofreading*

Julijana Jurković

*Novinari / Journalist*

Kristina Ivandić,  
Ivana Čulić, Tena Štivičić

*Prijevod na engleski / Translation to English*

Gordana Šeler,  
Peter Hopwood, Libris komunikacije

*Fotografi / Photographs*

Tomislav Smoljanović, Matea Smolčić  
Senčar, Ines Novković

*Tisak / Print*

Vjesnik d.d.

Esplanade Zagreb

Luxury Hotel

Mihanovićeva 1

10 000 Zagreb, Croatia

tel: 01/4566 666, fax: 01/4566 050

info@esplanade.hr

www.esplanade.hr

*Naslovnica / Cover*

Shutterstock

ISSN 1846-324-X



# CELEBRATING 40 YEARS OF TRUE BEAUTY



L'OCCITANE  
EN PROVENCE

*depuis 1976*

Zagreb: Arena Centar • Zagreb: Avenue Mall • Zagreb: City Center one West • Zagreb: Cvjetni  
Zagreb: Point Shopping Center • Split: City Center one • Split: Joker • Zadar: Narodni trg 3 • Zadar: Supernova  
Rijeka: Korzo 40 b • Rijeka: Tower Center • Rijeka: ZTC • Available also in webshop [www.loccitane.hr](http://www.loccitane.hr)



# GORNJOGRADSKA DVORIŠTA

## *Upper Town Courtyards*

Riječ je o najkreativnijem i najinovativnijem projektu u hrvatskom turizmu, koji je osvojio već dvije prestižne nagrade.

Naime, tijekom deset dana posjetitelji imaju priliku zaviriti iza fasada najljepših gornjogradskih palača, odnosno njihovih dvorišta. | *Meet one of the most creative and highly innovative projects in Croatian tourism.*

*In fact, a project which has already gained two prestigious awards. For ten days visitors have the opportunity to take an exclusive peek behind the facades of the most beautiful Upper Town palaces and courtyards.*

# K

ad god stigli u Zagreb, starogradska jezgra Gornjega grada mjesto je koje morate posjetiti, a nađete li se ovdje sredinom srpnja, kulturno-turistička atrakcija "Dvorišta" događaj je koji jednostavno ne smijete propustiti. I ove godine od petka, 15. srpnja, do nedjelje, 24. srpnja u skladu sa sloganom "Svako ima svoju priču", "Dvorišta" pričaju priče o prošlosti Gornjega grada. Svako dvorište uistinu ima samo svoju priču kojom Zagrepčanima i sve brojnijim gostima predstavlja nešto što još nisu doživjeli.

Tijekom deset nezaboravnih dana posjetitelji imaju jedinstvenu priliku zaviriti iza fasada nekih od najljepših gornjogradskih palača i doživjeti čarobne ambijente tih jedinstvenih gornjogradskih prostora. Tako će otkriti i neke od najljepših privatnih i javnih vrtova te dvorišta na sjevernom potezu Gornjega grada: malo intimno privatno dvorište obitelji Milovac u Opatičkoj 19. Staroslavenski institut, barokna palača i dvorište s jedinim sačuvanim bunarom na Gornjem gradu, među starijim Zagrepčanima poznata je i kao Balbičina palača, nazvana po barunici Korneliji Balbi, koja je bila njezina zadnja privatna vlasnica. U brojnim trenucima slobodnoga vremena tamo je vezla najljepše ukrašena veziva koja se i danas čuvaju u obližnjem Muzeju grada Zagreba.

Whenever you find yourself in Zagreb, the Old Town of the Upper Town should be a priority on your must-see list. If you happen to be here during mid-July the cultural and visitor attraction called "Courtyards" is an event you simply should not miss. This year, from Friday, 15 July to Sunday 24 July, in line with the slogan "Every courtyard has its own story," "Courtyards" tell stories about the Upper Town's past. Every courtyard really does have its own unique story, which is something Zagreb citizens and an increasing number of visitors to the city have never experienced before.

During ten unforgettable days, visitors have a unique opportunity to peek behind the facades of some of the most beautiful palaces of the city's medieval Upper Town and experience the genuine magic of these unique city venues. This intriguing concept reveals some of the most intimate private and public gardens and courtyards on the northern stretch of the Upper Town.

Experience the cosy intimate private garden of the Milovac family at 19 Opatička Street, and a baroque palace and garden with the sole surviving well in the Upper Town. Among the elder generation of Zagreb this is also known as Balbičina palace, named after Baroness Cornelia Balbi, who was the last private owner. During moments of her free time she would create beautifully decorated embroidery which is kept in the nearby Museum of the City of Zagreb.





U Palači Erdödy-Drašković smjestio se Državni arhiv, koji čuva najstarije povelje iz povijesti grada Zagreba, a u ovoj prekrasnoj palači svoje djetinjstvo je provela i hrvatska operna primadona Sidonija Erdödy Drašković, a još sredinom 20. stoljeća u njemu se sušilo rublje, igrala djeca i trčale kokice. Privatno dvorište obitelji Milovac lokacija je na kojoj je rođen skladatelj i violončelist Rudolf Matz, na kojoj je živjela velika ljubav slavnog hrvatskog skladatelja Vatroslava Lisinskog, Hedviga Ban, te na kojoj je prema legendi nastala prva hrvatska opera *Ljubav i zloba*.

Posjetitelje na svakom lokalitetu čeka mnogo dobre urbane zabave, slasni zalogaji i gutljaji za svačiji ukus te prvorazredni glazbeni izvođači čiji repertoari sežu od *jazza* i *klasike* do *popa*. Zbog svega toga "Dvorišta" su s pravom već u prvoj godini održavanja proglašena "najzabavnijim događanjem u gradu", a o uspjehu manifestacije mnogo govore i dvije prestižne nagrade dobivene već nakon prve godine, za najkreativniji i najinovativniji projekt u hrvatskom turizmu, i to nagrada "CBTour" i oznaka *Green mark – Sign of excellence* Saveza za energetiku Hrvatske za najkreativniji i najinovativniji projekt u turizmu s naglaskom na održivi razvoj, te nagrada MRAK – Mreže za razvoj i kreativnost za najkreativniji i najinovativniji turistički projekt ili proizvod u respektabilnoj konkurenciji varaždinskoga Špancirfesta i Noći muzeja.

Located at the Erdödy-Drašković palace are the National Archives, which preserve the oldest charters in the history of the city of Zagreb. This beautiful palace was where Croatian opera prima donna Sidonija Erdödy Drašković spent many years of his childhood and still in the mid-20th century, clothes were being dried, children were playing and hens were racing around. The private courtyard of the Milovac family is located where the composer and cellist Rudolf Matz was born and where the great and famous Croatian composers Vatroslava Lisinski and Hedwig Ban once lived. Interestingly, according to legend, this is the spot the first Croatian opera "*Love and Malice*" was composed.

Visitors to any of the locations can expect a host of good urban entertainment, delicious snacks and drinks and first-class musical artists whose repertoires range from jazz and classical right through to pop.

With such great content, even in its first year "Courtyards" was rightly proclaimed the "most amusing event in the city". Much praise has been given to the concept following the success of gaining two prestigious awards obtained after the first year for the "most creative" and "most innovative" project in Croatian tourism.

It also gained the "CBTour" award and the *Green mark - Sign of excellence* from the Croatian Association for Energetics for the most creative and most innovative project in the tourism industry with emphasis on sustainable development. Equally adding to list is the MRAK prize from the Network for Development and Creativity for the most creative and most innovative tourism project or product, respectfully in competition with Varaždin's Špancirfest Street Festival and Museum Night.



dvorišta



U zelenom unutarnjem vrtu Mletačke 8 može se uživati u jedinstvenom ambijentu skulptura slavnoga hrvatskog kipara Ivana Meštrovića, njegovoj obiteljskoj kući koju je zajedno s umjetninama, fotografijama, arhivom i drugim osobnim stvarima darovao Hrvatskoj. Posjeduje dva otvorena prostora, ulazni atrij mediteranskoga tipa i skriveni unutarnji zeleni vrt s majstorovim skulpturama ispred atelijera. U dvorištu Basaričekove 11 u kojemu je sniman kulturni zagrebački film – remek-djelo Kreše Golika *Tko pjeva, zlo ne misli*, doživjet ćete dašak dobrih starih vremena uz gospona Fulira, gemiš i starogradske popevke začinjene jedinstvenim zagrebačkim šarmom.

Novitet ove godine otvorenje je lokaliteta Hrvatskog instituta za povijest u Opatičkoj 10, u kojem je sniman još jedan antologijski hrvatski film – *Glembajevi* Antuna Vrdoljaka. Ova lokacija posjeduje čak dva dvorišta: svečani ulazni vrt s najljepšom kovanom ogradom na Gornjem gradu slavnoga zagrebačkog arhitekta Hermana Bollea te ružičnjakom i fontanom u sredini, ali i skriveni stražnji vrt ponad monumentalnoga klasicističkog pročelja koje se u zelenim kaskadama spušta prema Radićevoj s pogledom na cijeli Zagreb.

U planu je otvorenje i drugih dvorišta, no organizatori neka mjesta žele zadržati u tajnosti do samoga početka manifestacije kao male tajne projekta, pozivajući posjetitelje da “Dvorišta” posjete bilo koji dan, i u bilo kojem dijelu dana od 18 sati do ponoći – jer kad god došli, pronaći ćete nešto za sebe i ugodno se zabaviti.



In the green inner garden at 8 Mletačka Street you can enjoy the unique atmosphere of arguably Croatia’s most famous sculptor and artist Ivan Mestrovic. His family home together with works of art, photographs, archives and other personal items were giving to Croatia as a gift. It has two open spaces, a Mediterranean type entrance atrium and a hidden inner garden with his sculptures in front of his atelier.

In the courtyard at 11 Basaričekova Street, which is a backdrop for the Zagreb cult film, a work of art by Krešo Golik “*Who sings, means no harm*”, experience a touch of the good old days with a glass of wine and old songs spiced with Zagreb’s unique charm.

# A

novelty this year is the opening of the Croatian Institute for History at 10 Opatička Street, where another classic Croatian movie was made - “*The Glembays*” by Antun Vrdoljak. This location has even two courtyards: the ceremonial entrance garden with the most beautiful iron railings in the Upper Town made by Zagreb’s famous architect Herman Bolle, and a rose garden featuring a central fountain. Also there is a hidden rear garden overlooking the monumental classicist facade that cascades down to Radićeva Street overlooking the entire city.

The broader plan is to open the gates of other courtyards, but the organizers of certain venues wish to keep things a secret until the very beginning of the event. This little secret project, inviting visitors to “Courtyards” who can come on any day, during any part of the day from 18:00 to midnight – gives us all the chance to find something for ourselves combined with bundles of fun.

# Enjoy your stay



...and save money with  
**ZAGREB CARD**



Make ZAGREB CARD your irreplaceable travel companion in the capital of Croatia!

Detailed information available at:

**[www.zagrebcard.com](http://www.zagrebcard.com)**



ZAGREB TOURIST BOARD

**CROATIA**  
Full of life

**Zagreb**  
CROATIA

# SAM DE LANCEL

*Sam de Lancel*



Međugeneracijski pristup, prepoznatljivi i snažni detalji, ovu novu torbicu s lancem čine bezvremenskim klasikom. Obavezni je komad u garderobi svake mlade, cool i moderne djevojke. Aktivna i s dozom dječaćkog šarma, mogla bi se zvati "Sam".

Mladenačke, moderne, zaigrane linije i dizajn čine ovu torbicu jednostavnom za nošenje i prilagodljivom, bilo da ju želite nositi preko ramena ili preko torza.

Svijetla i funkcionalna, s puno vanjskih i unutarnjih džepova, ova visokokvalitetna torbica od teleće kože dolazi u jednobojnoj varijanti ili u zaigranijoj dvobojnoj verziji, kako bi zadovoljila širok krug svojih kupaca s različitim potrebama, stilovima i načinima nošenja torbice.

Prilagodljiva, sa snažnom osobnosti i jedinstvenim detaljima, može se vrlo lako nositi svakodnevno, ali i u različitim prigodama tijekom bilo kojeg dijela dana, a pristaje uz gotovo svaku kombinaciju.

With cross-generational appeal, recognizable and strong details, this new chan bag is a safe and timeless classic. It's a wardrobe essential for young, cool and fashionable rock'n roll girl. Active, with an androgynous twist, her nam might be „Sam“.

With its graphic lines and cut-outs, this youthful, fashionable and playful line is declined in three small styles, all easy to wear and suitable to different wearying ways (on the shoulder or across the body).

Light and functional, with multiple inner and outer pockets, this highquality calfskin line comes in timeless solid versions or more playful and fashionable bicolor versions, to appeal to a broad range of customers with different needs, ways of wearing bags and looks.

This versatile bag, with its strong personality and unique details, can very easily be used day-t-day and at different times of the day, matching with every outfits.

# LANCEL

PARIS



LANCEL.COM

Le Huit  
Villa Noailles, Hyères

N.Tesle 15, Zagreb

Matija Dedić

# JAZZ JE MOJA VJERA I NAJVEĆA LJUBAV

*Jazz Is My Faith and My Greatest Passion*

{ Najpoznatiji jazz pijanost ovog područja govori o svom školovanju u Austriji, ljubavi prema tom glazbenom žanru i odnosu s Arsenom i Gabi, svojim roditeljima koji su mu usadili ljubav prema glazbi | *The most famous jazz pianist of the region talks of his education in Austria, his love towards this musical genre and relationship with Arsen and Gabi, his parents who instilled the love of music* }

Razgovarala ANA GRUDEN Fotografije MARE MILIN

# M

Matija Dedić najpoznatiji je jazz pijanist u Hrvatskoj, ali i na području bivše Jugoslavije. Dobitnik je ukupno 27 nagrada Porin, najuglednije diskografske nagrade u Republici Hrvatskoj, ali i ostalih strukovnih nagrada. Srednju i osnovnu glazbenu školu završio je u rodnom Zagrebu dok je u Grazu završio jazz akademiju. Iako je jazz njegova prva i najveća ljubav, Matija se odlično snalazi i u drugim glazbenim žanrovima te rado surađuje i s kolegama koji djeluju u komercijalnim žanrovima, poput Gibonnija, Massima, Zorana Predina i ostalih.

Matija Dedić is the most well-known jazz pianist in Croatia and equally in the former Yugoslavia. He has won a total of 27 Porin awards, the most prestigious music achievements in Croatia, together with a string of other professional awards. He attended elementary and secondary music schools in his hometown of Zagreb, while Graz is where he successfully completed his studies at the jazz academy. Although jazz has forever been his first and greatest love, Matija also enjoys other musical genres. You can often find him gladly working together with colleagues from commercial genres, such as Gibonni, Massimo, Zoran Predin to name but a few.



Kao dijete, doduše, nisam znao klizati, niti sam odlazio na skijanja, ali sretan sam što nakon 35 godina i dalje radim ono što volim | *As a child I didn't know how to skate, neither did I know how to ski, but after 35 years I'm content that I continue to do exactly what I love*

Matija je tijekom godina nastupao na brojnim svjetskim pozornicama u zemljama diljem svijeta: na pozornicama Italije, Njemačke, Slovačke, Engleske, Brazila, Belgije, Turske, Španjolske, Austrije, Slovenije, Srbije, Makedonije, Francuske, Danske, Švedske, Švicarske, Mađarske, Grčke, Maroka, SAD-a, Češke, BiH, Kosova, Crne Gore, Argentine, s imenima kao što su: Alvin Queen, Martin Drew, Ron Ringwood, Boško Petrović, Marc Murphy Band, Patrizia Conte, David Gazarov, Gianni Basso, Miles Griffith, Onder Fokan, J.L. Rassinfosse, Anca Parghel, Tomi Emanuel, Lenny White, Kendrick Scott, Jim Madison, Jeff Ballard, Vicente Archer, Buster Williams, Larry Grenadier, N.H.O. Pedersen, Ron McClure, Tamara Obrovac, Marek Patman, Salvatore Maiore, Antonio Sanchez, Scott Colley, Gene Jackson, Bojan Z, John Hollenback, Joris Dudli, Rachid Zeroual, Bruno Castellucci, Catia Werneck, Howard Curtis, Melissa Aldana, Johannes Weidenmueller, Chris Cheek i dr.

Godine 2002. Matija je nastupio na Montreux Jazz Festivalu te ušao među 11 finalista, od ukupno 400 pijanista iz cijeloga svijeta. Odrastajući u obitelji poznatih glazbenika Arsena Dedića i Gabi Novak, Matija gotovo i nije imao izbora kada je u pitanju zanimanje, no ono što je svakako zanimljivo jest to da je Matija pronašao, kako on kaže, "svoju vlastitu glazbenu ladicu", pa mu prezime nikada nije predstavljalo teret, već mu je, naprotiv, "otvaralo sva vrata". Zanimljivo je spomenuti i to da je ove godine, između ostalih Porina, dobio i onaj za album godine, i to za album *Matija svira Arsen* na kojem je odsvirao 10 pjesama svog pokojnog oca.

I još jedna zanimljivost, za kraj ovog uvodnog dijela, ovoga puta vezana za hotel Esplanadu, za koju je obitelj Dedić vezana već godinama, jest ta da se Matija samo dan prije našeg intervjua vjenčao na terasi hotela, sa svojom dugogodišnjom partnericom Marinom, s kojom ima četrnaestogodišnju kći Lu. Matiju smo uhvatili u Le Bistrou tek nekoliko dana prije negoli će otputovati u New York. Naravno, poslom.

### Što planirate raditi u New Yorku?

Svake tri godine odem u New York suočiti se s najboljima u svom žanru. Zadnji CD snimio sam s Antonijem Sanchezom, prošlogodišnjim dobitnikom Grammyja i nominiranim za Oscara za glazbu u filmu *Birdman* (nažalost, diskvalificiran je jer je glazba rađena samo za bubnjeve). S takvim ljudima radim kad dođem u New York. To su zaista etablirana imena svjetske jazz scene.

Običi ću sve klubove jer je za ono čime se ja bavim New York apsolutni centar svijeta. Čak ni ostatak Amerike više ne konkurrira New Yorku. Kada je riječ o jazz glazbenicima, danas su sigurno najsretniji oni koji imaju priliku živjeti i raditi u New Yorku. Ja sam odustao od tih sanjarenja jer imam obitelj, a i previše godina da bih kretao ispočetka.

Odlasci u New York velika su mi motivacija da budem još bolji i da dam još više od sebe kada je glazba u pitanju.

Over the years Matija has performed across the globe, performing to audiences on stages in Italy, Germany, Slovakia, England, Brazil, Belgium, Turkey, Spain, Austria, Slovenia, Serbia, Macedonia, France, Denmark, Sweden, Switzerland, Hungary, Greece, Morocco, the United States, the Czech Republic, Bosnia and Herzegovina, Kosovo, Montenegro and Argentina.

The long list of names he has collaborated with features artists such as Alvin Queen, Martin Drew, Ron Ringwood, Boško Petrović, The Marc Murphy Band, Patrizia Conte, David Gazarov, Gianni Basso, Miles Griffith, Onder Fokan, J.L. Rassinfosse, Anca Parghel, Tomi Emanuel, Lenny White, Kendrick Scott, Jim Madison, Jeff Ballard, Vicente Archer, Buster Williams, Larry Grenadier, N.H.O. Pedersen, Ron McClure, Tamara Obrovac, Marek Patman, Salvatore Maiore, Antonio Sanchez, Scott Colley, Gene Jackson, Bojan Z, John Hollenback, Joris Dudli, Rachid Zeroual, Bruno Castellucci, Catia Werneck, Howard Curtis, Melissa Aldana, Johannes Weidenmueller, and Chris Cheek etc.

In 2002, Matija performed at the Montreux Jazz Festival, and found himself among 11 finalists, out of 400 pianists from around the world.

Growing up in a family of famous musicians Arsen Dedić and Gabi Novak, Matija almost had no say in the matter when it came to his career choice. What is interesting is that Matija discovered, as he says, "my own musical drawer", but his surname never felt a burden, yet on the contrary it "opened doors". It is interesting to mention that this year, among other Porin awards, gain one for the album of the year. This album named *Matija plays Arsen* features him playing 10 songs of his late father.

Yet another interesting fact to conclude this introduction, ties in nicely with the Esplanade Hotel, which the Dedić family has been connected to for years. Just one day before our interview, Matija and his long term partner Marina, with whom he has a fourteen-year-old daughter Lu, were married on the terrace of the hotel. We managed to catch up with Matija at Le Bistro a few days before travelling on to New York. Of course, for business.

### What are your plans in New York?

Every three years I head over to New York to meet the best in my genre. The last CD I recorded was with Antonio Sanchez, the winner of last year's Grammy Awards and nominated for an Oscar for the music of the film *Birdman* (unfortunately it was disqualified because the music was made just for drums). When I come to New York, these are people I tend to work with. These are indeed the established names of the world jazz scene.



**Otišli ste na studij jazza u Graz sa 18 godina. U Hrvatskoj se tada (a i sada) mogla studirati samo klasika. Kako ste tada, u tim godinama, već znali da se želite baviti tim glazbenim žanrom?**

Uvijek kažem da je za to zaslužna moja profesorica klavira Blaženka Zorić. U tim ranim godinama mog školovanja dala mi je nevjerojatnu sigurnost i slobodu u mom glazbenom izričaju i zbog toga sam joj neizmjereno zahvalan. I ne samo meni nego svim svojim učenicima. Imao sam veliku sreću što sam bio njezin učenik. Doduše, kao dijete nisam znao klizati, niti sam odlazio na skijanja, ali sretan sam što nakon 35 godina i dalje radim ono što volim. Velika je sreća u životu biti slobodan s onime što radiš. A taj mi je osjećaj usadila profesorica Zorić. Mnogo sam razmišljao o tome i zaključio da mi je možda dala i preveliku slobodu. Uvijek sam bio sklon improvizaciji u sviranju, a prof. Zorić me u tome poticala. Dakle, nakon završene srednje škole htio sam studirati klavir na glazbenoj akademiji. U Ljubljani su me srušili na prijemnom ispitu (na klasiци), a srušili su me i na zagrebačkoj akademiji, što znači da sam pao dva prijemna ispita u roku od tjedan dana. Nakon ta dva neuspjeha vježbao sam s Đorđem Stanettijem, koji me spremao za drugi pokušaj na prijemnom ispitu, no paralelno sam slušao i proučavao jazz te odlazim u Graz javiti se prof. Neuwirthu. U Zagrebu drugi put prolazim na prijemnom, ali odlazim i u Graz, gdje isto prolazim. Moj odabir je bio Graz iako je Arsen jako bio protiv toga. Želio je da studiram klasičnu

I'll visit all the clubs because for what I do, New York is the absolute centre of the world. Even most of America no longer competes with New York. When it comes to jazz musicians, nowadays certainly the luckiest ones are those who have the opportunity to live and work in New York. I've given up on daydreaming about this as I've got a family, and too old to start all over again. Going to New York is still a great motivation for me to be even better and to fully give my all when it comes to music.

**You studied jazz in Graz at the age of 18. In Croatia, then (and now) you were only able to study the classics. How did you then, at that age, know that you wanted go into this musical genre?**

I always say credit goes to my piano teacher Blaženka Zorić. In those early years of my education she gave me tremendous security and freedom within my musical expression and for this I'm immensely grateful to her. And not only to me but to all her students. I was lucky enough to be her student. As a child I didn't know how to skate, neither did I know how to ski, but after 35 years I'm content that I continue to do exactly what I love. Great happiness in life is to be free in what you do. And that's the feeling instilled by Professor Zorić. I've thought about it a great deal and concluded she might have given me perhaps too much freedom.

glazbu, ali Gabi mi je dala podršku, tako da odlazim u Graz na studij, gdje sam proveo sljedećih šest godina.

### **Zbog čega se Arsen toliko protivio vašem odlasku u Graz i studiju jaza?**

Zato što je smatrao da s klasikom već imam "kruh u rukama" i da, na neki način, u Grazu krećem ispočetka. Do studija sam već dobivao nagrade, bio sam talentiran i smatrao je da trebam nastaviti tim putem. No, razuvjerio sam ga već tijekom prve godine studija u Austriji, kada je došao na moj prvi koncert u Graz. A ja sam pronašao "glazbenu ladicu" u koju sam se zaljubio. Arsen nikada nije bio presretan zbog mog odabira, ali ga je poštovao.

### **Kako to da niste ostali u Austriji ili otišli negdje dalje u Europu ili Ameriku? Krajem devedesetih vratili ste se u Zagreb.**

Bio je to splet okolnosti. Vratio sam se da odslužim vojni rok. Osim toga, već mi je bilo dosta života u Grazu, koji je divan i poticajan grad za rad, jer ti s jedne strane ostavlja mogućnost da se potpuno posvetiš onome što radiš. Tamo čovjek nema što raditi nakon četiri sata poslijepodne. Ali s druge strane, dosadio mi je takav život. Nakon što sam odradio vojni rok, vratio sam se u Graz i upisao magisterij, međutim, tu godinu koju sam proveo u Hrvatskoj, služeći vojni rok, paralelno sam već počeo i raditi – postao sam član grupe Soulfingers, svirao s Tamarom Obrovac. A između ostaloga, u to sam vrijeme upoznao i svoju sadašnju ženu Marinu. Kada sam jednom prilikom došao u Zagreb na dulje, odlučio sam da se više ne želim vratiti u Graz. Javio sam se profesoru Neuwirthu i rekao mu svoju odluku. On mi je zaželio sreću, rekao da gradim karijeru u Zagrebu, a to hoću li završiti magisterij važno je samo ako se želim baviti pedagoškim radom, što me u tom trenutku nije privlačilo. Ovdje je u to doba bio procvat nekomercijalne glazbe. I bilo mi je predivno. Omililo mi se biti u Zagrebu nakon tolikog izbjivanja iz rodnoga grada. Ne znam što bi bilo da sam ostao u Grazu, možda tada nisam ispaio najpametniji, ali nema smisla sada to previše analizirati. Već sam tada dobro zarađivao i rijetko tko tu priliku ne bi iskoristio. I danas sam u kontaktu s profesorom Neuwirthom, spremam ljude za prijemni u Grazu, odem tu i tamo u posjet. Taj dio života me definitivno usmjerio. I njemački sam odlično naučio, iako sam ga već dobro govorio jer je moja baka bila Njemica.

### **Odrasli ste uz dva velika glazbena umjetnika. Je li uopće postojala šansa da postanete recimo arhitekt?**

Mislim da nije. A meni je moje prezime bilo prednost. Uvijek su mi bila otvorena sva vrata. Ali odlazeći u Graz, tražeći neki svoj put u nekomercijalnoj glazbi (dok su, kao što znate, moji roditelji bili komercijalni glazbenici), uspio sam pronaći svoj glazbeni izričaj, i to u drugoj zemlji. Tako da svaka usporedba mene i mojih roditelja u profesionalnom smislu može biti samo duhovita, naravno ako nije zlonamjerna. Niti pjevam, niti pišem pjesme, niti imam afiniteta za bilo što od toga. Da sam se odlučio za nešto od toga, mislim da bih bio dočekan na nož. No roditelji me nikada nisu usmjeravali u svoje fahove, samo su inzistirali na tome da, ako se želim baviti glazbom, moram završiti glazbenu školu. Moj otac je bio veliki individualac koji mi je na našem zadnjem koncertu rekao da sam mu

I've always been fond of improvisation in playing. This is something prof. Zorić encouraged. So, after finishing secondary school I wanted to study the piano at the music academy. In Ljubljana they failed in the entrance exam (the classics), and once again at the Zagreb Academy, which means I failed two entrance exams within a week. After these failures I rolled up my sleeves and practiced with Đorđe Stanetti, who prepared me for another attempt at the entrance exam. At the same time I studied and listened to jazz and went to Graz to contact professor Neuwirth. The second time around in Zagreb, I passed the exam and left for Graz where I also passed with flying colours. My choice was to go to Graz even though Arsen was really against the idea. He wanted me to study classical music, but Gabi supported me, so I went on to Graz to study, where I spent the next six years.

### **Why was Arsen so opposed to the idea of going to Graz to study jazz?**

He felt that I could already make a living with classical music and that in some way going to Graz would be starting from scratch. I'd already received awards, I was talented and he believed I needed to continue along this path. However, I already reassured him I made the right choice during the first year of study in Austria, when he came to my first concert in Graz. And I found a "musical drawer" in which I fell in love. Arsen was never happy about my choice. Nevertheless he respected it.

### **How come you didn't stay in Austria or move onto somewhere else in Europe or America? At the end of the nineties you returned to Zagreb.**

It was a combination of circumstances. I returned to military service. On top of that, I had enough of living in Graz, even though it can be a wonderful and inspiring city to work in. On one hand you're left to fully devote yourself to what you're doing. There's simply no work after four o'clock in the afternoon. Yet on the other hand I became bored with this lifestyle. Following my military service, I returned to Graz and started my master's degree. However, that year I spent in Croatia, serving in the military, at the same time I already started to work - I became a member of the group Soulfingers, playing with Tamar Obrovac. And among other things, at the time I met my current wife, Marina. Once I had spent a longer time in Zagreb, I decided that I no longer wanted to return to Graz. I got in touch with professor Neuwirth and told him my decision.

He wished me luck, and told me I should build my career in Zagreb, and if I would go on to finish my master's degree, it would only be important if I wanted to pursue academic work, which at that time didn't appeal to me. Here at that time was a flourishing scene of non-commercial music. And it was beautiful. It was soothing to be in Zagreb, after such an absence from my home city. I don't know what would have happened if I had stayed in Graz. Maybe I wasn't too smart back then. It makes no sense now to analyze everything too much.

At the time I was already earning pretty well and rare for anyone not to take advantage of the situation. Still today I'm in touch with professor Neuwirth, preparing people for Graz, where I occasionally go and visit. That part of my life I definitely gave me direction I learned to speak German really well, although I already spoke it as my grandmother was German.

previše na pozornici te da će on završiti koncert sam na pozornici, jer se tako najbolje osjeća. Dok je Gabi baš bendovska osoba i voli ljude oko sebe na pozornici. Oni su dvije krajnosti u tom smislu.

# J

azz je moja vjera i najveća ljubav. No, poslovno “šaram”, i to volim. Radim s Gibonijem, Massimom, sestrama Husar, Tamarom Obrovac, Lidijom Bajuk, Zoranom Predinom, a s druge strane sviram Bacha i Doru Pejačević, i sve to dovodi me u lijepu situaciju da se snalazim u širokom aspektu svih glazbenih izričaja. Naravno, najsretniji sam na pozornici i kad improviziram. I ne bih mogao živjeti samo od komercijalne glazbe, gdje se sve unaprijed zna. Jer jazz i improvizacija su moj život.

Odlazeći u Graz i tražeći put u nekomercijalnoj glazbi, uspio sam pronaći svoj glazbeni izričaj. Tako da svaka usporedba mene i mojih roditelja u profesionalnom smislu može biti samo duhovita. | *By going to Graz and searching for a way into non-commercial music, I was able to find my musical expression. So, any comparison of me and my parents in a professional capacity can be seen as amusing.*

### **Koliko ste nagrada Porin osvojili? Je li ih netko osvojio više od vas?**

Ukupno sam ih osvojio 27. I nedavno sam u Splitu doživio vrhunac jer sam dobio Porina za “album godine” za *Matija svira Arsena*, dakle za nekomercijalnu glazbu. Osim Nikše Bratoša, koji je sigurno osvojio najviše Porina, ja sam također među rekorderima. Ali ako gledamo samo izvođače, a ne producente i skladatelje, onda sam definitivno prvi. Moram biti iskren i reći da se Porina “nakupilo” s godinama jer u tom žanru nema mnogo konkurencije, i to je činjenica. Ali ima još jedna zanimljivost oko tog zadnjeg albuma. To je bio najprodavaniji album u Hrvatskoj ukupno 17 tjedana, sve dok početkom svibnja nije izašao zajednički album Olivera i Gibonnija. To da imam najprodavaniji album zadnji mi se put dogodilo 2004. godine s obradama Gibonijevе glazbe.

Inače, album *Matija svira Arsena* dogodio se vrlo spontano, kada sam odsvirao 10 Arsenovih kompozicija, samo dva tjedna nakon njegove smrti, prije jednog svog nastupa u Lisinskom.

### **You grew up with two strong musical talents. Was there ever a chance of becoming, let's say - an architect?**

I don't think so. My surname was always an advantage. It's always managed to open doors for me. By going to Graz and searching for a way into non-commercial music, (while, as you know, my parents were musicians commercial) I was able to find my musical expression - in another country. So, any comparison of me and my parents in a professional capacity can be seen as amusing if not malicious. I don't sing nor do I write songs, and I have no affinity for any of this. If I chose to do some of it, I think people wouldn't like it.

My parents never tried to shape my future according to their wishes, but insisted if I wanted to become a singer, I had to complete music school. My father was a great individual. At our last concert he told me I was on stage too much and that he would end the show on stage alone, because that's how he felt best. Gabi is a band person and loves being around people on the stage. They are two extremes in this regard.

Jazz is my faith and my greatest passion. Businesswise, I fool around and I love it. I work with Gibonni, Massimo, the Husar sisters, Tamara Obrovac, Lidija Bajuk, Zoran Predin and on the other hand I play Bach and Dora Pejačević, and all this leads me to a nice situation where I can comfortably cope with a wide aspect of all styles of music. Of course, I'm happiest on stage while improvising. I couldn't live only from commercial music, where everything is known in advance. Jazz and improvisation is my life

### **How many Porin awards have you won? Has someone won more than you?**

In total I've won 27. Recently in Split, I topped them all as I gained a Porin for “Album of the Year” for *Matija plays Arsen*, for non-commercial music. In addition to Nikša Bratoš, who has certainly won the most Porins, I'm also among the top winners. But if we look at only performers, rather than producers and composers, then I'm definitely number one. I have to be honest and say that all my “accumulated” Porins over the years has a lot to do with not a lot of competition in this genre - and that's a fact.

But there's one more interesting thing about this last album. It was the best-selling album in Croatia for a total of 17 weeks, until the beginning of May when the joint album of Oliver and Gibonni was released. The last time I had a best-selling album happened way back in 2004 with remakes of Gibonni's music. Otherwise, the album *Matija plays Arsen* happened very spontaneously, when I played 10 of Arsen's compositions, just two weeks after his death, before one of my appearances at the Lisinski concert hall.

Moj prijatelj i producent Miro Vidović to je snimio i tako je nastao taj album. Bez ikakvog plana i pretenzija. Zapravo me iznenadilo što sam ponovno doživio uspjeh koji sam doživio kada sam se tek pojavio na hrvatskoj glazbenoj sceni. To nisam očekivao. Nakon toliko godina ponovno tako odskočiti, i k tomu još s nekomercijalnim izdanjem, u ovoj sredini, zaista je neočekivano.

### **Na koje ste svoje nastupe najponosniji?**

Uvijek ću biti zahvalan Oliveru Dragojeviću što je na svoj veliki koncert u pariškoj Olympiji pozvao baš mene. Svirao sam dakle u Olympiji, i mogu se pohvaliti nastupom 2010. godine u Lincoln Centreu kada smo Boško Petrović i ja predstavljali hrvatski jazz. U onoj glasovitoj Allen Room koja gleda na New York. Dragih nastupa imam još mnogo, od Afrike do Amerike, zaista sam svirao posvuda, ali ta su mi dva nekako najvažnija. To su vrhunci.

Svirao sam u pariškoj Olympiji i mogu se pohvaliti nastupom 2010. godine u Lincoln Centreu | *I've played the Olympia in Paris and proud of my performance in 2010 at the Lincoln Center*

### **Kako je bilo kada ste nastupali svi zajedno; vi, mama i tata?**

To smo zadnjih godina radili sve manje. Moj otac je bio veliki individualac i regionalna zvijezda sa značajnim stranim nagradama za ono što je u životu napravio. Tako da smo katkada Gabi i ja imali osjećaj da smo suvišni. Stvorio se neki kontraefekt kada bismo se pojavili svi troje na pozornici jer je normalno da je "reflektor" uvijek bio uperen u njega i to bi se onda pretvorilo u njegov šou. To je naprosto tako i ja to razumijem jer sam s oduševljenjem gledao njegove nastupe i njegov odnos s publikom. To je poseban doživljaj. Glazbeni fah iz kojeg ja dolazim, u kojem ja živim i radim, potpuno je drugačiji, kolegijalnost je najvažnija i vrlo je cijenjena.

### **Imate li ikada tremu prije nastupa?**

Ne, i to opet mogu zahvaliti profesoricu Zorić. Ona mi je dala tu sigurnost još kao klinču.

### **Vaša cijela obitelj vezana je za hotel Esplanadu, odrasli ste na nekoliko metara udaljenosti od hotela. A dan prije ovog intervjua i vjenčali ste se ovdje na terasi.**

Da, nakon 16 godina veze Marina i ja smo se vjenčali, u ovome hotelu. Sve svoje rođendane smo slavili ovdje, moj je tata hotelu ostavio jedan svoj Porin te posvetio pjesmu Le Bistrou. Takoreći, ovaj hotel se nalazi preko puta naše kuće. Moji su roditelji u Esplanadi bili nastupali i za proslave Novih godina, cijeli smo život vezani za Esplanadu. Obožavamo ovaj hotel, i to je sasvim sigurno najljepši hotel u Zagrebu, ali i u Hrvatskoj. Što se mene tiče, ovaj hotel nema konkurenciju.

My friend and producer Miro Vidović recorded it and created the album. Without any plan or agenda. In fact I was surprised I had such success with it – the same feeling I experienced when I first hit the Croatian music scene. I just didn't expect it. After so many years, stepping out and moreover within a non-commercial edition, in this environment, is really unexpected.

### **Which one of your performances are you most proud of?**

I will always be grateful to Oliver Dragojević for inviting me to his large concert at Olympia in Paris. So I've played the Olympia in Paris and proud of my performance in 2010 at the Lincoln Center when Boško Petrović and I represented Croatian jazz. It was in that famous Allen Room overlooking New York. I've had many more great performances from Africa to America. I've really played everywhere, but these are my two most important. These are the ones that stand out.

### **What was it like to play together; you, your mother and father?**

In recent years we worked less together. My father was a great individual and regional star with significant foreign awards for what he did in his life. So we sometimes Gabi and I had the feeling that we weren't needed. There was some kind of counter-effect when all three of us showed up on stage because it's normal that the "spotlight" was always aimed at him and then turned into his show. That's the way I understand it, as I passionately watched his performances and his relationship with the audience. It's a special experience. The musical background from which I come from, where I live and work, is completely different. Collegiality is the most important thing and highly valued.

### **Are you ever nervous before a performance?**

No. This is again thanks to professor Zorić. She gave me the security and support even as a kid.

### **Your whole family is connected to the Esplanade Hotel, growing up just a few metres from the hotel. The day before this interview you were married right here on the terrace.**

That's right. After 16 years of being together with Marina we were finally married in this hotel. All our birthdays were celebrated here. My father left a Porin award to the hotel and dedicated a song to Le Bistro. This hotel is just across the street from our house, so to speak. My parents also performed at the Esplanade for New Year's celebrations and throughout our lives we've been linked to the Esplanade. We simply love this hotel, and it's certainly the most beautiful hotel in Zagreb, and also in Croatia. For me, this hotel has no competition.



Najsretniji sam na pozornici i dok improviziram. Ne bih mogao živjeti samo od komercijalne glazbe, gdje se sve unaprijed zna. Jer su jazz i improvizacija moj život. | *I'm happiest on stage while improvising. I couldn't live only from commercial music, where everything is known in advance. Jazz and improvisation is my life.*

Saša Šekoranja

# CVIJEĆEM SLAVIM ŽIVOT I NJEGOVU LJEPOTU

*I Celebrate Life and Its Beauty with Flowers*

Akademski slikar Saša Šekoranja već dva desetljeća na svoj jedinstven način piše najljepšu cvjetnu priču Zagreba | *Painter Saša Šekoranja has been writing the most beautiful floral story of Zagreb in his unique way for two decades now*

Piše IVANA ČULIĆ Fotografije PRIVATNI ARHIV

# U

mjesto kista, Saši je cvijet postao najvažniji alat, a sve što je nakon toga nastalo dio je njegova umjetničkog životnog mozaika. Sašini interijeri dotaknuti cvijećem malo su remek-djelo... Malo je cvjećarnica u svijetu koje svojim izlogom prolaznicima svakog tjedna priređuju pravu malu umjetničku izložbu, ili pak galerija u kojima se rade najljepši buketi u gradu. Zahvaljujući akademskom slikaru i cvjećaru Saši Šekoranji, Zagreb već 20 godina ima takvo mjesto. Bez njegova cvjetnog pečata danas ne može proći nijedan važniji događaj u zemlji, a on, kao i prvog dana prije 20 godina u Ilici a danas u Dežmanovom prolazu, svojim instalacijama intrigira stanovnike svoga grada.



“Volim sve što je malo pomaknuto,  
felinijevski, mene normala uopće ne zanima.

U biti ja živim jedan normalan život,  
ali sam se zato potrudio okružiti manje  
normalnim stvarima.” | „*I like everything that  
is a little peculiar, Felliniesque, I am not interested  
in normal at all. Actually, I live a normal life, but  
that's why I made sure I surrounded myself with  
less normal things.*“



# S

aša je svoj zanat učio gledajući prirodu. I čini se da ga je na taj način naučio bolje od svih. Priroda je, kaže, jedino mjesto gdje možemo naći mjeru i njoj se učiti. Šekoranjina cvjetna avangarda malo koga danas ostavlja ravnodušnim, a sve je počelo s jednom staklenom teglom i divljim cvijećem u izlogu. „Nakon završene Akademije likovnih umjetnosti slikao sam i izlagao svoje slike. Bile su kičaste, dopadljive, u biti, bile su moja vježba, umjetničko traženje, ali su se dobro prodavale. Jednom sam izlog u galeriji ukrasio nekom starom teglom s divljim biljem, kako mi je bilo došlo tog dana. Sviđala mi se takva neukročena cvjetna priča u službi umjetnosti i, na moje iznenađenje, jedna je osoba tu moju spontanu instalaciju poželjela kupiti. I tako je krenulo”, kaže Saša. A to da je postao umjetnik u službi cvijeća nije baš bila slučajnost. „Ako zavirim u prošlost svoje obitelji, onda moram reći da su obje moje bake bile veliki esteti. Jedna je imala vrt i kuću punu cvijeća, a druga je uređivala interijere.

Odrastao sam na Britancu, duh starog Zagreba nije me zaobišao; imao sam sreću živjeti u lijepim prostorima. A olovka i papir su mi uvijek bili u ruci. Danas sam na svoj način spojio te svoje dvije ljubavi. Slavim život cvijećem, to me čini sretnim. Sve je prolazno, a što je bit ovog života nego iskusiti njegovu ljepotu i

Instead of paintbrushes, flowers have become Saša's most important tool, and everything that has been created after that is part of his artistic life mosaic. Saša's interiors touched by flowers are little works of art... There are few florist shops in the world that offer passers-by real little art exhibitions in their shop windows, or galleries, in which the most beautiful bouquets in town are made. Thanks to painter and florist Saša Šekoranja, Zagreb has had such a place for 20 years now. There is no important event in Croatia without his floral touch and his fellow citizens are still intrigued by his installations in his shop in Dežmanova Street like they were at his first location in Ilica 20 years ago.

Saša learned his trade by looking at the nature. And it seems that in this way he learned it better than everybody else. He says that the nature is the only place where we can find the right measure and learn it. Šekoranja's floral avant garde leaves few people indifferent, and it all began with a glass flower pot and wild flowers in a shop window.

„After graduation from the Academy of Fine Arts, I painted and exhibited my paintings. They were kitschy, likable, actually, they were my exercise, artistic searching, but they sold well. Once, I decorated the gallery window with an old pot with wild flowers, the way I felt that day. I liked that untamed floral story in the service of art. But, to my surprise, a person wanted to buy this spontaneous installation of mine. And that's how it started”, Saša says. But it was not really a coincidence that he became an artist in the service of flowers. „If I look back at my family history, then I must say that my both grandmothers were aesthetes. One had a garden and a house full of flowers and the other one decorated interiors.

I grew up on Britanski Trg, where I could feel the spirit of old Zagreb; I was lucky to live in beautiful spaces. And paper and pencil were always in my hand. Today, I brought these two loves together in my own way. I celebrate life with flowers, it makes me happy. Everything passes, but what is the essence of this life but to experience its beauty and joy”, Šekoranja says. He has been doing interior and theatre set design in the past few years... it is all intertwined with painting and flowers. And his way of work has never been according to rules. „I don't like rules, but it is important that I know them. It's good manners”,

Bez njegova cvjetnog pečata danas ne može proći nijedan važniji događaj u zemlji | *There is no important event in Croatia without his floral touch*





veselje”, kaže Šekoranja. Posljednjih godina bavi se i dizajnom interijera, scenografijom... sve se to isprepliće uz slikarstvo i cvijeće. A njegov način rada nikad nije bio prema nekim pravilima. „Ne volim pravila, ali je važno da ih poznajem. To je bonton”, objašnjava. Sve što je vizualno, za njega nije strano. “Cvijeće slažeš onako kako te priroda uči ili na umjetnički art način, da negiraš dekorativnost stvaranjem koncepta. To je zapravo i najteži način. A kad su interijeri u pitanju, i na tom si polju rada dopuštam slobodu, nemam nikakve okvire za razliku od dizajnera i arhitekata s kojima se susrećem kad sređujem neki prostor”, kaže Saša. Još od samih početaka svojim je načinom rada neke ostavljao bez riječi. Jednom je na Salonu mladih, gdje je bio pozvan izlagati, umjesto cvijeća istovario hrpu kupusa. “Svi su se toliko uzбудili i šokirali da su ga htjeli odmah ukloniti, ali kustosu izložbe, starom profesoru Antunu Baueru, to se toliko svidjelo da me smatrao genijalcem. Jednom sam u izlogu galerije postavio mrtvog štakora na srebrnom pladnju. Bilo je tu svega, ali uvijek je iz mene progovarala iskrenost. Nikad ne bih radio nešto što mi ne ide, u što ne vjerujem i što ne volim. Ukratko, imao sam sreće jer znate kako mnogi misle da su umjetnici ludi i zbog toga im je dopušteno mnogo više nego drugima. A ja sam se time uvelike koristio”, priznaje kroz smijeh. Osim prirode, njegovo nadahnuće su i putovanja. “Čovjek nije ni svjestan koliko nauči i koliko se sve što je vidio reflektira u njegovu radu i daje mu jednu širinu. Jako je važno putovati, gledati i uživati u svemu i priuštiti si sve što možeš”, objašnjava Šekoranja svoj životni hedonizam koji je utkao u svaki cvjetni aranžman. “Volim sve što je malo pomaknuto, felinijevski, mene normala uopće ne zanima.



Malo je cvjećarnica u svijetu koje svojim izlogom prolaznicima svakog tjedna priređuju pravu malu umjetničku izložbu, ili pak galerija u kojima se rade najljepši buketi u gradu | *There are few florist shops in the world that offer passers-by real little art exhibitions in their shop windows, or galleries, in which the most beautiful bouquets in town are made*

# U

biti ja živim jedan normalan život, ali sam se zato potrudio okružiti manje normalnim stvarima, to mi je inspiracija", zaključuje. Staklo i voda... bijela i crna, siva i crvena boja njegove su prepoznatljive boje u galeriji ili, kako on kaže, cvjećarnici. Koliko su zanimljivi postavi u izlogu razotkrivanje nekog njegova intimnog trenutka? "Sve što radim, ne radim za sebe već za druge, da ljudi vide. Tako je sa svima nama, naš rad se reflektira u drugim ljudima", objašnjava. Ponekad se namuči napraviti komplicirane izloge od kojih svima zastane dah, a njemu se uopće ne sviđaju. Takve situacije su najčešće za blagdane. U svemu, kaže, treba imati mjeru. Ni njemu to uvijek ne polazi za rukom. "Volim život, pa tako volim i fino jesti. Tu uvijek idem u neku krajnost", priznaje kroz smijeh dodajući kako nikad ne zaboravlja u svom radu i životu što je pravi smisao svega. "Raduju me druženja, šetnje, razmjena dobre energije i prije svega smijeh. Ono što mi je u životu ostalo u najljepšem sjećanju, još od djetinjstva, nije ništa materijalno u čemu sam imao prilike uživati, već smijeh", poručuje cvjećar s odličnim smislom za humor.

he explains. Anything visual isn't foreign to him. „You arrange flowers the way the nature teaches you or in an artistic way, to negate decorativeness by creating a concept. Actually, it is the most difficult way. And when I decorate interiors, then I allow myself freedom, I don't set any limits for myself, unlike designers and architects that I meet there“, Saša says. He has been leaving people speechless ever since his beginnings. Once at the Young Artists' Salon, where he was invited to exhibit his work, he unloaded a pile of cabbage instead of flowers. „Everybody was so upset and shocked that they wanted to remove it, but the exhibition curator, Professor Antun Bauer, liked it so much that he considered me a genius. I once displayed a dead rat on a silver platter in a gallery window. There have been all kinds of things, but I have always been honest. I could never do anything that I was not good at, that I didn't believe in or that I didn't like. In short, I have been lucky, because, you know how many people think that artists are crazy and that's why they can get away with much more than other people. And I have taken advantage of it a lot“, he admits through laughter. Besides the nature, travels have also been his inspiration. „One is not aware of the fact how much he learns and how everything he sees reflects in his work and gives him width. It is very important to travel, see and enjoy everything and treat yourself to everything one can“, Šekoranja explains his hedonism, which he has woven into each floral arrangement. „I like everything that is a little peculiar, Felinesque, I am not interested in normal at all. Actually, I live a normal life, but that's why I made sure I surrounded myself with less normal things, it is my inspiration“, he concludes. Glass and water... white and black, grey and red are his recognizable colours in the gallery, or, as he says, in his florist shop. To which extent are the interesting installations in the window revelations of his intimate moments? „Everything I do is not for myself, but for others, for people to see. It is so with all of us, our work is reflected in other people“, he explains. He sometimes puts a lot of time and effort into creating complex shop windows that leave everyone breathless, and he does not like them at all. Such situations mostly occur on holidays. He says that there should always be the right measure in everything. He also doesn't always succeed in that. „I like life, and I also like eating well. I always go to some extreme there“, he admits through laughter and goes on to say that, in his work and life, he never forgets what the real meaning of everything is. „I find joy in socializing, walks, exchange of good energy and, before all, laughter. The best memories in my life, ever since my childhood, are of nothing material that I have had an opportunity to enjoy, but of laughter“, says the florist with a great sense of humour.



# Miroslava Duma

# HRVATSKA JE NAŠ PRVI PARTNER

*Croatia - Our First Partner*

Ruska poduzetnica u razgovoru za naš magazin govori o svom uspješnom projektu, modi, majčinstvu, ali i o svojim dojmovima o Zagrebu | *The Russian entrepreneur spoke to us in an interview for our magazine about her success, fashion, motherhood, but also about her impressions of Zagreb*

Razgovarala KRISTINA IVANDIĆ Fotografije buro 247.hr/j.pavlish

# F

ollowing three successful years of operating within the regional market, media platform Buro 24/7 marked a ceremonial party at Zagreb's Esplanade Hotel.

For this occasion, its founder, Russian entrepreneur Miroslava Duma - one of the leading business women in the world of digital media with articles of her international success featured in prestigious publications such as *The Financial Times* and *The New York Times*, gave a talk at the Zagreb School of Economics and Management.

She shared insights about her business journey and success, start-ups and the expansion of digital media platforms, but also about cooperation with the world's largest fashion brands such as Dior, Louis Vuitton and Armani.

**You're the founder of the Buro 24/7 portal, former editor of Harpers Bazaar, a global fashion icon, a mother and a businesswoman. How would you define success?**

I'm so grateful for my life and everything I have. I feel blessed and happy, but as far as accomplishments are concerned I think, when you sit down and think you're calm and everything in your life is great - problems start to arise. Always think about what follows. Constantly critique yourself and always try to do things even better.

Tri uspješne godine poslovanja na regionalnom tržištu medijska platforma Büro 24/7 obilježila je svečanim partijem u zagrebačkom hotelu Esplanade.

Tim povodom njezina osnivačica, ruska poduzetnica Miroslava Duma - jedna od vodećih poslovnih žena u digitalnim medijima o čijem su internacionalnom uspjehu pisale ugledne svjetske publikacije poput *The Financial Timesa* i *The New York Timesa*, održala je predavanje u Zagrebačkoj školi ekonomije i managementa te progovorila o svom poslovnom putu i uspjehu, pokretanju i širenju digitalne medijske platforme, ali i o suradnji s najvećim svjetskim modnim brendovima poput Diora, Vuittona, Armanija i drugih.

**Osnivačica ste portala Büro 24/7, bivša urednica Harpers Bazaara, svjetska modna ikona, majka ste i poslovna žena. Što je za vas uspjeh?**

Zahvalna sam životu i svemu što imam. Smatram da sam blagoslovljena i sretna, ali što se tiče postignuća, smatram da, kada sjednete i pomislite da ste mirni i da je u vašem životu sve sjajno, kreću vaši problemi. Uvijek morate misliti na ono što slijedi, uvijek sami sebe kritizirati i neprestano pokušavati napraviti nešto još bolje.



Smatram da ideja čini samo 10% svakog projekta. Treba vidjeti i tražiti prilike, truditi se i ne bojati se pogreške jer ništa dobro ne događa se bez teškoća. | *I think an idea is only 10% of every project. You need to keep your eyes open and look for opportunities, not to be afraid of making mistakes because nothing good happens without a struggle.*

### **Možete li se sjetiti svoje prve modne uspomene? Kada je započela ljubav prema modi?**

Mislim da je sve počelo s mojom majkom. Voljela je nositi lijepe krojeve, koji su godili ženskoj figuri. A i mene je oduvijek zanimala moda. Moja baka je još na početku stoljeća bila dizajnerica, pa ono čega se sjećam iz djetinjstva jesu časopisi iz kojih su se mogle izrezati lutkice i haljine za njih. Tako sam počela crtati svoje haljine, jer sam željela da moje lutke imaju veći izbor.

Uz interes za izgled lutkica, kasnije izgled žene te kombiniranje odjeće, voljela sam i kreirati. Modna industrija oduvijek me fascinirala. Također sam mislila da su muškarci sretniji u životu, jer im je dopušteno raditi što žele, dok su žene uvijek pod povećalom. Ako žena naporno radi i ima uspješnu karijeru, kritizirat će je da je loša majka i radoholičarka. Ako muškarac izlazi s mlađom ženom, svi će reći da je macho; ako žena izlazi s mlađim muškarcem, druge žene će ju kritizirati i prozivati za loše ponašanje.

Žene moraju biti savršene majke, supruge, sjajno izgledati, misliti na kosu, nokte, odjeću, biti profesionalne na poslu, biti dobre kuharice, u svakom smislu savršene, dok muškarci mogu samo uživati u životu. Jednako je i s djecom. Žene su te koje su devet mjeseci trudne, koje prolaze kroz porođaj, doje i brinu za dijete. Dok muškarac samo uživa imati dijete. Zbog toga sam uvijek mislila da su muškarci povlašteni. No shvatila sam da postoji nešto na što muškarci mogu biti ljubomorni, a to je moda. Žene su te koje mogu isprobavati haljine i uživati u tome da su lijepe. Drugo iskustvo na kojem nam mogu zavidjeti je trudnoća, što je nevjerojatan doživljaj, posebno kada žena počne osjećati micanje djeteta. Vjerujem da je muškarcima žao što to ne mogu osjetiti.

### **Kako je nastala ideja za Büro 24/7? Kako ste došli i do Hrvatske?**

Smatram da ideja čini samo 10% svakog projekta. Treba vidjeti i tražiti prilike, truditi se i ne bojati se pogreške jer ništa dobro ne događa se bez teškoća. Digitalni svijet ponekad je zastrašujući, jer sve mijenja, no trebamo se uklopiti i iskoristiti ga najbolje moguće. Do ideje za Büro 24/7 došla sam uočivši koliko ljudi vole



### **Can you remember your very first fashion memory? When did your love of fashion begin?**

I remember it all began with my mother. She simply loved to wear beautiful designs which flatter the female figure. Equally I was always interested in fashion. At the beginning of the century my grandmother was even a designer, but what I remember from childhood are the magazines which you could cut out images of dolls and their clothes.

And so I started to sketch clothes, because I wanted to give my dolls a larger selection. This early interest in a doll's appearance later developed into a woman's appearance and combining clothes which I loved to create. The fashion industry has always fascinated me. I also thought that men had happier lives, because they're allowed to do as they please, while women were still under scrutiny. If a woman works hard and has a successful career, she'll be criticized as a bad mother and workaholic.

If a man dates a younger woman, everyone says he's macho; if a woman is seen with a younger man, other women criticize and regard this as negative behaviour. Women have to be perfect mothers, wives, look great, think of their hair, nails, clothes, be professional at work, be a good cook, and in every sense of the word – perfect. Men, however can just enjoy life. Equally with children. A woman goes through nine months of pregnancy, childbirth, breast-feeding and cares for a child, while a man simply enjoys being a father. For this reason, I've always thought men are privileged. But I realized there is something that men can be jealous of - fashion. Women are the ones who can try on dresses enjoying the moment feeling beautiful.

Another experience men can feel envious of is the pregnancy. An incredible experience, especially when a woman begins to feel the very first movement of their child. I believe men regret not being able to feel these sensations.

### **How was the concept born for Büro 24/7? How did you come to Croatia?**

I think an idea is only 10% of every project. You need to keep your eyes open and look for opportunities, not to be afraid of making mistakes because nothing good happens without difficulties.

The digital world is sometimes frightening, because everything is constantly changing, but we need to adapt and make use of it for the best. The concept of Büro 24/7 was sparked by noticing how much people love beautiful photos, good food, intriguing experiences and inspiring people. I linked it with my interest in fashion and created something different - an online platform about fashion, architecture, culture, the world of haute couture and luxury, together with all the latest news.

And then it was fate that our first foreign market was actually Croatia. I met Croatian entrepreneur Mirela Forić Srna and in

Do ideje za Büro 24/7 došla sam uočivši koliko ljudi vole lijepe fotografije, dobru hranu, zanimljiva iskustva, inspirativne ljude. Povezala sam to sa svojim interesima za modu i stvorila nešto drugačije. | *The concept of Büro 24/7 was sparked by noticing how much people love beautiful photos, good food, intriguing experiences and inspiring people. I linked it with my interest in fashion and created something different.*

Upoznala sam hrvatsku poduzetnicu Mirelu Forić Srnu i u njoj otkrila savršenu partnericu i savršenu energiju. Uz nju je bilo lakše doći u vašu divnu zemlju i upoznati mnogo talentiranih ljudi. | *I met Croatian entrepreneur Mirela Forić Srna and in her I found the perfect partner and the perfect energy. Alongside Mirela it was easier to reach your beautiful country and meet a lot of talented people.*

lijepe fotografije, dobru hranu, zanimljiva iskustva, inspirativne ljude. Povezala sam to sa svojim interesima za modu i stvorila nešto drugačije – online platformu koja govori o modi, arhitekturi, kulturi, svijetu visoke mode i luksuza, pa sve do najnovijih vijesti. I onda je bila sudbina da prvo strano tržište bude baš Hrvatska. Upoznala sam hrvatsku poduzetnicu Mirelu Forić Srnu i u njoj otkrila savršenu partnericu i savršenu energiju. Uz nju je bilo lakše doći u vašu divnu zemlju i upoznati mnogo talentiranih ljudi.

### **U intervjuima često ističete ljepotu i posebnost Zagreba. Čini se da imate posebnu vezu sa Zagrebom. Koliko hotel Esplanade u kojem boravite odaje šarm grada?**

Hrvatska je vrlo posebno mjesto za mene jer je to prva zemlja s kojom je Büro 24/7 postao partner i otvorio ured. A Mirela Forić Srna nam je kao naš prvi partner na neki način donijela sreću. Hotel Esplanade za nas je posebno mjesto jer smo u njemu odsjeli i prije tri godine, kada smo prvi put stigli u Zagreb. Kroz ovaj hotel stekli smo prve pozitivne dojmove i čuli prve stvari o gradu i zemlji. Zbog toga se nadam da ću ovamo dolaziti i češće te dovesti i svoju obitelj, koja još nije posjetila Zagreb.

### **Imate li omiljeno mjesto u Zagrebu?**

Posebno uživam u pogledu iz svoje hotelske sobe, zaista je prekrasan. Zaista mi se sviđa lokacija hotela, zatim sve zgrade koje se nalaze u blizini, ali i ambijent u središtu grada.

### **Mnogi mediji, a preko njih širok krug ljudi, redovito prati što odijevate i time na neki način utječete na njih i odašiljete određenu poruku. Osjećate li neku vrstu odgovornosti zbog toga?**

Da budem iskrena, zapravo ne osjećam. Jer kada imate dvoje djece, često se odijevate u brzini, praktično i udobno. Najvažnija mi je obitelj i posao. Jasno, kada je posebna prilika, neki event ili Fashion Week, tada pažljivije biram i smišljam svjež modni izričaj. To su moji prioriteti.

### **Kakvi su vam planovi? Planirate proširiti svoju platformu?**

Imamo, kako bi se reklo, "Napoleove planove" – osvojiti svijet. Želimo da Büro 24/7 postane globalni brend s uredima u mnogo velikih gradova svijeta. Jednog dana želimo kreirati nešto digitalno što će utjecati na milijune ljudi. Za sada nastavljamo sanjati i pratiti trendove, stvarati nove ideje i kucati na mnoga vrata te se nadamo da ćemo se jedno jutro probuditi s nekom genijalnom idejom, koja će biti globalna, i napraviti veliku promjenu u svijetu.

### **Često putujete, stalno radite, pratite trendove i nastojite ih predviđati. Jeste li umorni, planirate li uzeti predah?**

Kada radite ono što volite, zapravo se ne umorite. Čak i kada ste fizički umorni, još uvijek je riječ o zadovoljstvu, dijeljenju pozitivne energije. Smatram da sam blagoslovljena jer radim ono što volim, tako da se ne obazirem na umor.

her I found the perfect partner and the perfect energy. Alongside Mirela it was easier to reach your beautiful country and meet a lot of talented people.

### **In interviews you've often emphasized the beauty and uniqueness of Zagreb. It seems you have a soft-spot for Zagreb. How does the Esplanade Hotel where you're staying reveal the charm of the city?**

Croatia is an extremely special place for me because it's the first country which Büro 24/7 became a partner with and in turn went on to open an office. Mirela Forić Srna was our first partner and in some strange way brought us happiness. The Esplanade Hotel for us is a special spot as this was the first place we stayed three years ago, when we first arrived in Zagreb. Through this hotel we gained the first positive impressions and heard the first things about the city and country. Due to this, I really hope to come here more often and bring my family, who hasn't is not yet visited Zagreb.

### **Do you have a favourite spot in Zagreb?**

Actually, I really enjoy the view from my hotel room - it's simply beautiful. I love the location of the hotel, all the buildings located nearby and the atmosphere in the city centre.

### **Across various media a wide range of people regularly monitor what you wear and this somehow influences them sending out specific messages. Do you feel some kind of responsibility for that?**

To be completely honest, I don't. When you have two children, it's often about getting dressed quickly, throwing on something practical and comfortable. The most important thing to me is my family and work. Clearly, when there's a special occasion, an event or fashion week, I carefully choose and devise a cool fashion statement. These are my priorities.

### **What are your plans? Are you planning to expand your platform?**

We certainly are. We've got, so to speak, "Napoleon plans" - to conquer the world. We want Büro 24/7 to become a global brand with offices large cities across the world. One day we'd like to create something digital that will affect millions of people. For now, we continue to dream and follow the latest trends, create new concepts and knock on many doors. We hope to wake up one morning with an ingenious global idea and make a great change in the world.

### **You travel regularly, constantly working, following the trends and trying to anticipate them. How does this affect you? Are you planning to take a break?**

When you do what you love, you don't really get tired. Even when you're physically tired, it's still a pleasure, sharing positive energy. I think I'm blessed because I do what I love, so fatigue doesn't get in the way.

# 25 GODINA ROTARY KLUBA ZAGREB

## *Celebrating 25 Years of the Zagreb Rotary Club*

Najstariji Rotary klub u Hrvatskoj – Rotary klub Zagreb, ove godine obilježava 25 godina od obnavljanja svog postojanja. Klub je osnovan davne 1929. godine u tada novosagrađenom hotelu Esplanade, nakon čega prestaje s radom 1941., kada je zabranjen rad svim Rotary klubovima. | *The oldest Rotary club in Croatia - Zagreb Rotary Club, this year marks the 25th anniversary since it all began. The club was founded in 1929 in the then newly built Esplanade Hotel, and then ceased to exist in 1941 when all Rotary clubs were banned.*

# D

o povratka Rotary kluba Zagreb u Esplanadu trebalo je 50 godina. Usred ratnih zbivanja Rotary se vraća u Hrvatsku, što se svečano obilježilo 1991. dodjelom Rotaryjeva čartera Rotary klubu Zagreb 29. travnja 1991. godine u hotelu Esplanade. Koliko se zapravo sanjalo o obnovi Rotaryja u nas, prisjetio se dr. Ivan Husić, jedan od utemeljitelja Rotaryja u Hrvatskoj. “Počeo sam odlaziti na sastanke Rotaryja izvan Jugoslavije, sanjajući da će jednoga dana u Jugoslaviji biti moguće obnoviti Rotary. Kada su konačno došle devedesete, krenuli smo u ponovno osnivanje Rotary kluba Zagreb.

Počela se okupljati osnivačka momčad, a kako je predratni Rotary bio osnovan u Esplanadi, odlučili smo da se i ovaj put okupimo tamo. Tadašnji direktor Esplanade Đuro Miladin s time se složio, a mi smo ga odmah primili i u članstvo. Počela je priča u kojoj možemo reći da se Rotary i Esplanada trajno vole”, istaknuo je Husić.

It took 50 years for the Zagreb Rotary Club to return to the Esplanade. In the midst of war, the Rotary Club returned to Croatia, which was solemnly celebrated in 1991 and awarding of Rotary charter to the club on 29 April, 1991 at the Esplanade Hotel. The extent of how much was actually dreamt about the renewal of the Rotary Club is recalled by Dr. Ivan Husić, one of the founders of the club in Croatia. “I started going to Rotary meetings outside Yugoslavia and dreamt that one day Yugoslavia would restore the Rotary concept. When those days finally arrived in the 90s, we started to re-establish the Rotary Club of Zagreb.”

“The founding team started to gather, and as the pre-war Rotary Club was founded at the Esplanade, we decided this was the right place to gather. The then director of the Esplanade Đuro Miladin agreed, and we immediately gave him membership. And so the story began. A story of lasting love between the Rotary Club and the Esplanade.” said Husić.



Proslava 25 godina RCZ-a / 25th RCZ anniversary



Članovi i prijatelji / Members and friends



Ivica Max Krizmanić i Bojan Baletič



Sadašnji i bivši članovi RCZ-a / Present and former RCZ members

Hotel Esplanade dio je identiteta Rotary kluba Zagreb, a tako su i redovita okupljanja rotarijanaca dio identiteta najuglednijeg zagrebačkog hotela. Uz moto “druženje i služenje” rotarijanci kluba Zagreb nalaze se na večerama, prolaze redovite teme te slušaju različita predavanja. Upravo ta ideja Rotaryja, njihova interdisciplinarna priča, nadahnula je dr. Husića na borbu za vraćanje Rotaryja u Hrvatsku. “Rotary okuplja različite ljude – atomski fizičar, doktor, odvjetnik, profesor matematike... svi su ovdje zajedno. To je jedno silno intelektualno obogaćenje za svakoga od nas. Jednako tako, projekti kojima se Rotary bavi u sebi imaju ideju služenja. Sâm Rotary je nastao s idejom da ljudi koji nešto znaju, koji su nešto stvorili, čine nešto za slabe i one kojima nešto treba”, ističe dr. Husić.

Aktualni predsjednik Rotary Kluba Zagreb je Bojan Baletič. U klub je ušao prije pet godina, a ove godine je predsjednik s mandatom od godinu dana. “U klub se ulazi preko preporuke. Tako sam i ja došao preko ljudi koje sam znao i s kojima sam surađivao. Nakon što se odazovete na poziv, slijedi proces stažiranja od otprilike dva mjeseca i nakon toga održite predavanje, kada vas ljudi upoznaju, te nakon toga prolazite izbor za člana kluba”, ispričao je Baletič.

“Tradicija je da smo muški klub i nje se držimo”, istaknuo je Baletič. Rotary klub Zagreb, kao najstariji među hrvatskim klubovima, osnovao je mnogo drugih mješovitih klubova, iz-

The Esplanade Hotel is part of the identity of the Zagreb Rotary Club, but so are the Rotarians who regularly meet, an important part of the identity of the most eminent Zagreb hotel. With the motto “friendship and service” the Zagreb Rotary Club gather for dinners, discuss regular topics and listen to various talks. It is this very idea of the Rotary, and the interdisciplinary story has inspired Dr. Husić to fight for the return of the club in Croatia.

“Rotary unites different people - the atomic physicist, doctor, lawyer, mathematics professor are all here together. This is a tremendously intellectual enrichment for all of us. On the other hand, the projects that Rotary undertakes, absorb the idea of service. The Rotary movement originated from the idea that people with knowledge, with something they’ve created, do something for the weak and those who are in need.” said Dr. Husić.

The current president of the Zagreb Rotary Club is Bojan Baletič. He joined the club 5 years ago, and this year became the president for a one-year term. “The club tends to follow recommendations. That’s how I joined through people who I knew and worked with. After responding to the call, you follow a process of internship for two months and then give a talk, where you meet numerous people and then get voted into the club,” said Baletič.

Počeo sam odlaziti na sastanke Rotaryja izvan Jugoslavije, sanjajući da će jednoga dana u Jugoslaviji biti moguće obnoviti Rotary. Kada su konačno došle devedesete, krenuli smo u ponovno osnivanje Rotary kluba Zagreb. (dr. Husić) | *I started going to Rotary meetings outside Yugoslavia and dreamt that one day Yugoslavia would restore the Rotary concept. When those days finally arrived in the 90s, we started to re-establish the Rotary Club of Zagreb. (Dr. Husić)*

među ostaloga i ženski klub "Dora". Iza Rotary kluba Zagreb su veliki projekti. U doba Domovinskog rata to su bili humanitarni konvoji, a poslije dobrotvorni koncerti za stipendiranje studenata Sveučilišta u Zagrebu i potporu talentiranim umjetnicima. "Osim studentima, sada smo se posvetili Lici. Jačamo prisutnost u Lici, pomažemo HGSS-u, sufinancirali smo i izgradnju njihova doma u Gospiću. Sakupljamo računala za ličke škole, a imali smo i projekt obnove zapuštene škole. U sljedećem krugu željeli bismo osnovati Rotary klub Gospić", kazao je Baletić.

U ovoj obljetničkoj godini Rotary klub Zagreb, osim svečane proslave 10. svibnja koja se održala u hotelu Esplanade, izdao je i monografiju, koja će sigurno zainteresirati 1300 hrvatskih rotarijanaca okupljenih u 52 kluba. Osnivači Rotaryja su za simbol kluba odredili kotač u pokretu, na kojem su zupci različiti članovi društva, uglednici koji pokreću taj kotačić i razvijaju društvo. A mi im želimo da se njihova logika stvaranja nastavi kroz mnoštvo humanitarnih projekata kojima su i dosad pomagali najslabijima u društvu.

"Traditionally we're a men's club and we stick to it," said Baletić. The Zagreb Rotary Club, as the oldest among Croatian clubs founded many other mixed teams, including women's club "Dora". There have been numerous significant projects behind the Zagreb Rotary Club. At the time of the Homeland War there were humanitarian convoys and then benefit concerts for scholarships for students of the University of Zagreb as well as support for talented artists.

"In addition to students, we now dedicate our time to the Lika region. As our presence in Lika builds we're helping the mountain rescue services by co-financing the construction of their base in Gospić. We're collecting computers for the schools in Lika, and we also created a project to reconstruct a neglected school. The next step is to establish a Rotary club Gospić." said Baletić.

In this celebratory year the Zagreb Rotary Club, in addition to celebration on 10 May at the Esplanade Hotel, published a monograph, which will surely interest 1300 Croatian Rotarians gathered within the 52 Club. As the founders of Rotary, the symbol of the club determines their character - a wheel in motion where the teeth of different members of society and citizens who run the wheel and develop society, are encouraged to continue their logic creation through a variety of humanitarian projects. Projects which have so far helped those in society in need.



Proslava 25 godina RCZ-a / 25th RCZ anniversary



Ivan Husić

Osim studentima, sada smo se posvetili Lici. Jačamo prisutnost u Lici, pomažemo HGSS-u, sufinancirali smo i izgradnju njihova doma u Gospiću (Baletić) | *In addition to students, we now dedicate our time to the Lika region. As our presence in Lika builds we're helping the mountain rescue services by co-financing the construction of their base in Gospić (Baletić)*

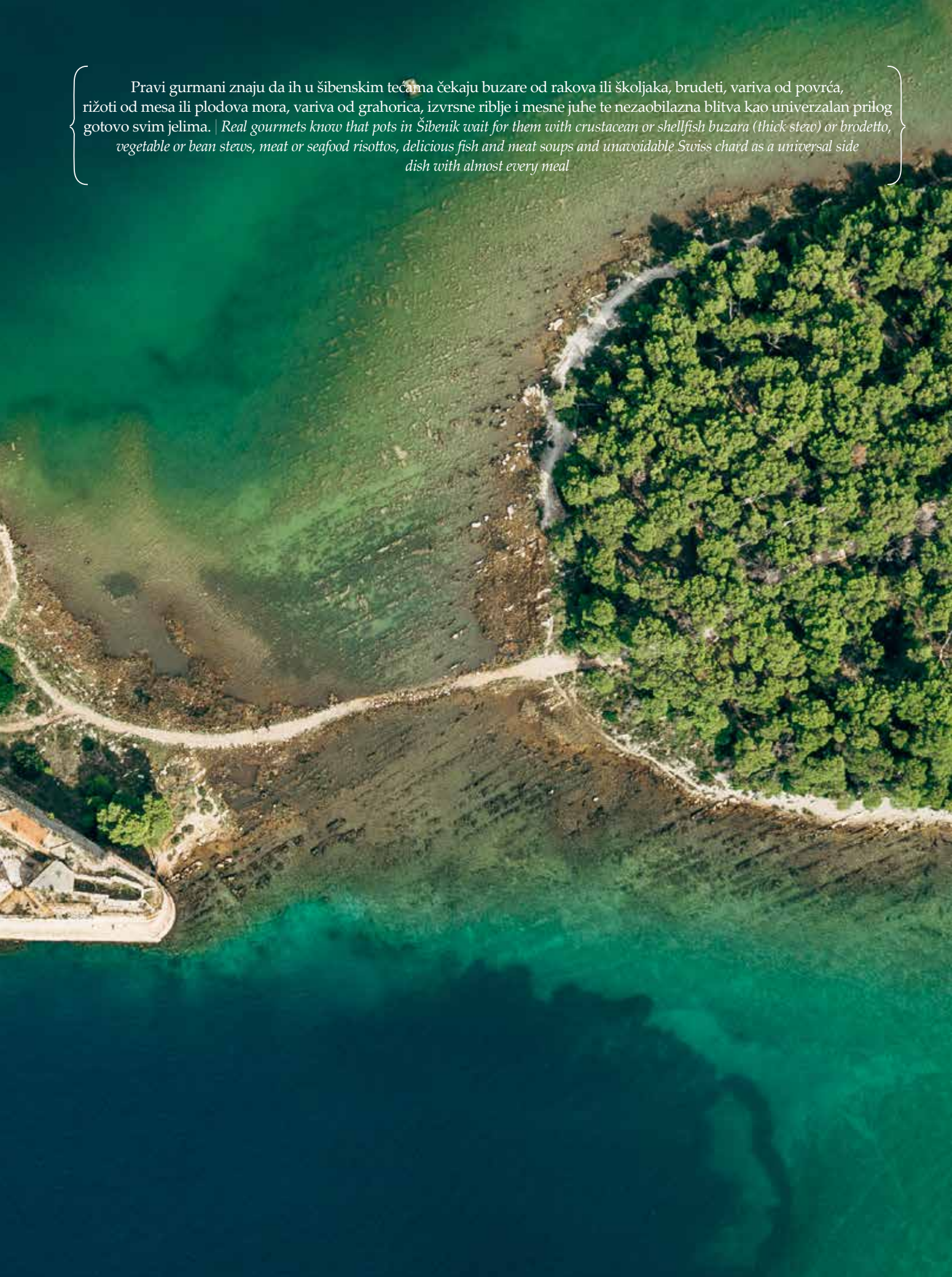
Šibenik

# GRAD U KOJI SE SVI VRAĆAJU

*Town That Everybody Keeps Coming Back To*



Posred istočne obale Jadranskog mora, u prekrasnom zaljevu jedne od najljepših rijeka Hrvatske – rijeke Krke – smjestio se najstariji samородni hrvatski grad Šibenik | Šibenik, the oldest autochthonous Croatian town, is located in the central part of the East coast of the Adriatic Sea, in the beautiful bay of one of the most beautiful rivers – the Krka River



Pravi gurmani znaju da ih u šibenskim tećama čekaju buzare od rakova ili školjaka, brudeti, variva od povrća, rižoti od mesa ili plodova mora, variva od grahorica, izvrsne riblje i mesne juhe te nezaobilazna blitva kao univerzalan prilog gotovo svim jelima. | *Real gourmets know that pots in Šibenik wait for them with crustacean or shellfish buzara (thick stew) or brodetto, vegetable or bean stews, meat or seafood risottos, delicious fish and meat soups and unavoidable Swiss chard as a universal side dish with almost every meal*

U starom dijelu grada mali trgovi i brojni kulturno-povijesni spomenici svjedoče o bogatoj prošlosti ovoga grada | *Small squares and numerous cultural and historical monuments in the old part of the town testify to the rich history of this town*

Ovaj znameniti grad bogate hrvatske povijesti od osobita je značaja jer je jedini hrvatski grad na obali koji nisu utemeljili Rimljani nego Hrvati, i to prije više od 1000 godina. Nastao je kao starohrvatski castrum, utvrda ili tabor, podno Tvrđave sv. Mihovila, koja i danas dominira gradom, a prvi se put spominje 1066. godine u ispravi najznačajnijeg vladara hrvatske države – kralja Petra Krešimira IV. Ime grada vezemo za njegov krajolik, a tumači ga se na dva načina. Juraj Šižgorić kaže da je grad nazvan tako jer je okružen šibama. Drugo tumačenje povezuje ga sa šumom i toponimom "Sibinicum", koji je pokrивao užu mikroregiju Šibenika.

### Kamena arhitektura

U starom dijelu grada mali trgovi i brojni kulturno-povijesni spomenici svjedoče o bogatoj prošlosti ovoga grada. Na ulazu u kanal smještena je najznačajnija renesansna tvrđava na istočnoj obali Jadrana – Tvrđava sv. Nikole. Ona je zajedno s tvrđavama sv. Mihovila i sv. Ivana i Tvrđavom Šubićevac koje okružuju grad simbol stoljetne nepokorenosti Šibenika, potvrđene i u Domovinskom ratu. Šibenska katedrala sv. Jakova, građena više od stotinu godina, svjedočanstvo je upornosti, odricanja i pobožnosti generacija Šibenčana. Posebna je u europskom graditeljstvu jer je u cijelosti izgrađena od kamena. Jedinstvena je konstrukcijom kamenih ploča i rebara, i to bez korištenja ikakvog vezivnog materijala. Dokumenti iz razdoblja gradnje katedrale svjedoče o posebnoj ulozi Jurja Dalmatinca. Katedrala je dovršena 95 godina nakon početka gradnje, a 2000. godine UNESCO ju je uvrstio na svoj popis svjetskih kulturnih i spomeničkih baština. Brojni umjetnici koji su djelovali u Šibeniku iza sebe su ostavili i bogat umjetnički opus. Uz Dalmatinca i Nikolu Firentinca tu su i Antun i Faust Vrančić, Juraj Šižgorić, Ivan Lukačić, Julije Skjavić. Neki od najpoznatijih Šibenčana kojih se i danas rado sjećamo su i tragično preminuli košarkaš Dražen Petrović te umjetnik i pjesnik Arsen Dedić.

### Grad zvonke pjesme

Brojne su šibenske restauracije i svakodnevni kulturno-zabavni programi, među kojima se ističu Međunarodni dječji festival i Večeri dalmatinske šansone, koji upotpunjuju već bogatu ponudu turističkih i društvenih sadržaja. Međunarodni dječji festival koji počinje krajem lipnja i traje dva tjedna redovito se održava od 1960. i najveći je kulturni događaj u gradu. Okuplja plesne, dramske, likovne i druge umjetnike i društva iz cijeloga svijeta. Dalmatinska šansona šibenski je festival koji je u kratkom vremenu stekao značajan status među vodećim hrvatskim kulturno-glazbenim događajima. Termin održavanja festivala jest druga polovica mjeseca kolovoza, a kao uvod u festival tradicionalno se organiziraju i prigodne izložbe slika u raznim šibenskim galerijama, a jednako tako i koncerti klasične i sakralne glazbe.

U povodu Dana sv. Mihovila u rujnu, održava se Sajam u srednjovjekovnom Šibeniku. On je prikaz renesansnog vremena, kako bi na trenutak na šibenskim kalama i trgovima oživjeli



# T

his remarkable town belonging to Croatia's rich history is of special significance, because it is the only town on the coast that was not founded by Romans, but by Croats, over 1000 years ago. It was founded as an old Croatian castrum, fortification or fort, below St. Michael fortress, which still dominates over the town. It was first mentioned in a document written by the most significant Croatian ruler - King Petar Krešimir IV - in 1066. The name of the town probably comes from the landscape around it; there are two interpretations. Juraj Šižgorić says that the town was named after the Croatian word šiba (switch, rod, stick, twig) since there are many of them around Šibenik. The second interpretation is associated with the Croatian word šuma (forest) and the toponym Sibinicum, which used to cover the microregion of Šibenik.

### Stone Architecture

Small squares and numerous cultural and historical monuments in the old part of the town testify to the rich history of this town. St. Nicholas Fortress – the most significant Renaissance fortress on the East coast of the Adriatic – is located at the entrance to St. Anthony Channel. Together with St. Michael, St. John and Šubićevac Fortresses, which surround the town, it is a symbol of Šibenik's insubordination, also confirmed in the Homeland War. The Šibenik Cathedral of St. James, constructed for over a hundred years, testifies to the perseverance, sacrifice and piety of generations of Šibenik citizens. It is singular in European architecture, because it is made entirely of stone.



Zainteresirani turisti ovdje će uživati u čak 2700 sati sunca godišnje, koje grije more otvoreno prema prekrasnom Nacionalnom parku Kornati i prema bisernom Dugom otoku | *Here, tourists will enjoy as many as 2700 sunshine hours a year. The sun warms up the sea open to the beautiful Kornati National Park and Dugi Otok, a gem among the islands*

likovi ljudi čiji portreti krase vijenac na apsidama katedrale sv. Jakova. Po broju povijesnih orgulja Šibenik je na prvome mjestu u Hrvatskoj. Ta činjenica je 1993. godine dala poticaj skupini entuzijasta da u ovom gradu orgulja organizira susrete zaljubljenika u orgulje, da kroz stručne seminare izmjenjuju i proširuju znanja i potiču praktična i teorijska istraživanja vezana za glazbu u sakralnim prostorima.

### Rakovi, školjke, rožata i fritule

Pravi gurmani znaju da ih u šibenskim tećama čekaju buzare od rakova ili školjaka, brudet, variva od povrća, rižoti od mesa ili plodova mora, variva od grahorica, izvrsne riblje i mesne juhe te nezaobilazna blitva kao univerzalan prilog gotovo svim jelima. Na žaru se na gradelama, ražnju ili pod pekom peku ribe, rakovi, školjke, svinjetina, janjetina, teletina, meso peradi i povrće, pripremaju se ukusna jela kakva su, prema arheološkim istraživanjima, pripremali naši preci prije više od 8000 godina. Kao tradicionalni deserti u šibenskoj se kuhinji pojavljuju „rožata“ – kolač od jaja, mlijeka i karamele, fritule – dizano tijesto s dodatkom grožđica i likera koje se oblikuje u kuglice veličine šljive i prži u vreloom ulju, te kroštule – tijesto u obliku dugih traka koje se potom prže u ulju.

Zainteresirani turisti ovdje će uživati u čak 2700 sati sunca godišnje, koje grije more otvoreno prema prekrasnom Nacionalnom parku Kornati i prema bisernom Dugom otoku. Ovaj prekrasni Krešimirov grad zaista je poseban, a kažu da mu se onaj tko ga jednom vidi uvijek iznova vraća.



Another unique feature is the construction using intergrooved stone plates without any binding material. Documents from the period of the Cathedral's construction testify to a special role of Juraj Dalmatinac. The Cathedral was completed 95 years after the beginning of the construction works. The UNESCO included it in its World Heritage List in 2000. Numerous artists who worked in Šibenik left an extensive artistic legacy behind. Besides Dalmatinac and Nikola Firentinac, there are also Antun and Faust Vrančić, Juraj Šižgorić, Ivan Lukačić, Julije Skjavetić. Among the most prominent citizens of Šibenik, who we still gladly remember, were also basketball player Dražen Petrović, who died in a car accident, and artist and poet Arsen Dedić.

### A Town of Music

An extensive offer of tourist and social contents is backed by numerous restaurants and daily entertainment programs, among which the International Children's Festival and Dalmatian Chanson Evenings stand out. The annual International Children's Festival, which begins at the end of June and lasts for two weeks, has been taking place since 1960 and it is the greatest cultural event in Šibenik. It gathers dance, drama, art and other artists and companies from around the world. The Dalmatian Chanson festival has acquired a significant status among Croatia's leading cultural and music events in a short period of time. It takes place in the second half of August. It is preceded and introduced by numerous art exhibitions in various galleries in Šibenik, as well as by classical and sacred music concerts.

The Fair in Medieval Šibenik is held to mark St. Michael's Day in September. It recreates the Renaissance time and brings to life and the squares and alleys of Šibenik figures from the portraits on the frieze of St. James Cathedral. Šibenik also has the most historic organs in Croatia. In 1993, that fact encouraged a group of enthusiasts to organize gatherings of organ fans; they hold seminars and exchange and widen their knowledge and encourage practical and theoretical research regarding music in sacred spaces.

### Crustaceans, Shellfish, Rožata and Fritule

Real gourmets know that pots in Šibenik wait for them with crustacean or shellfish *buzara* (thick stew) or *brodretto*, vegetable or bean stews, meat or seafood risottos, delicious fish and meat soups and unavoidable Swiss chard as a universal side dish with almost every meal. Fish, crustaceans, shellfish, pork, lamb, veal, poultry and vegetables are grilled, roast on spit or under a cast iron bell. According to archaeological findings, such delicious meals were also prepared by our ancestors over 8000 years ago. Traditional deserts in Šibenik cuisine are *rožata* – a local version of creme brulee, *fritule* – small doughnuts with raisins and liqueur and *kroštule* – fried thin stripes of dough.

Here, tourists will enjoy as many as 2700 sunshine hours a year. The sun warms up the sea open to the beautiful Kornati National Park and Dugi Otok, a gem among the islands. The beautiful town of King Krešimir is really special; people say that whoever sees it once keeps coming back to it.



## ŠIBENIK DANCE FESTIVAL 25.-26.7.2016.

Sixth edition of 'Šibenik dance festival' will make everybody dance again this summer in old Dalmatian town. Dancers, dance ensembles, theaters and choreographers, from the Croatia and abroad will present their works in three certainly the most beautiful open air stages: stage on the Square in front of **St. James's Cathedral** (The Cathedral is a unique monument of sacral architecture, listed in the UNESCO list of world heritage), the stage of **St. Michael's fortress** (proclaimed the cultural attraction of the year 2015 by the Croatian Tourist board), and the **Croatian national theatre** in Šibenik (one of the oldest theatres in Croatia).

Last year during the festival, Šibenik visited about 300 dancers from the Croatia and abroad, and this year we can announce treats for dance lovers, as well as those who will become ones.

**Festival opens July 25, at 9pm, with ballet of Croatian National Theatre Split '5 to 12'.** The Choreographer is Igor Kirilov and the music is written by Kiril Džajkovski. Dancers are: Simona Caputo, Nikol Marčić, Katerina Kuznjecova, Gabriela Mede, Matea Milas, Sanja Bikić, Artjom Žusov, Remus Dimache, Romulus Dimache, Aleksandar Korjakovski, Ašatbek Yusupuhanov i Uroš Škaper.

## ŠIBENSKI PLESNI FESTIVAL 25.-26.7.2016.

Šibenski plesni festival po šesti će put rasplesati građane i goste ovog starog grada. I ovog ljeta plesači, plesni ansambli, koreografi kao i istaknute umjetničke organizacije iz Hrvatske i inozemstva predstaviti će svoja ostvarenja na tri zasigurno najljepše pozornice na otvorenom: pozornici ispred šibenske **katedrale Sv. Jakova** - jedinstvenog spomenika kulture, uvrštenog u na popis svjetske baštine UNESCO-a, pozornici **tvrđave Sv. Mihovila** – proglašenoj kulturnom atrakcijom godine po izboru Hrvatske turističke zajednice, kao i na pozornici **Hrvatskog narodnog kazališta** u Šibeniku.

Prošle godine tijekom festivala Šibenik je posjetilo 300-tinjak plesača iz Hrvatske i inozemstva, a i ove godine možemo najaviti poslastice za ljubitelje plesne umjetnosti, kao i one koji će je tek zavoljeti. **Festival 25. srpnja u 21 sat, otvara balet HNK Split '5 do 12'** u koreografiji Igora Kirova i glazbu Kirila Džajkovskog, te izvođače: Simona Caputo, Nikol Marčić, Katerina Kuznjecova, Gabriela Mede, Matea Milas, Sanja Bikić, Artjom Žusov, Remus Dimache, Romulus Dimache, Aleksandar Korjakovski, Ašatbek Yusupuhanov i Uroš Škaper.





# SPEKTAKULARNO IZDANJE CRO A PORTERA

*Spectacular Edition of Cro A Porter*



U 35. paviljonu Zagrebačkog velesajma otvoren je ovogodišnji Cro A Porter – najveći modni događaj u Hrvatskoj. Pista je modelima bila karting staza, a mladi dizajneri pokazali su raskoš svog talenta i odlična modna rješenja, u režiji kreativnog direktora Cro A Portera Viktora Drage. Publika je na prvoj večeri mogla vidjeti brend CHYPKA Tadije Glasnovića i Nikole Zorotovića, Fashion disorder, Lukabu, Anthony Avangard, Mandval, Jamoi Mirjane Klepić te rad Katarine Džale.

Modni atelijer Boudoir, drugog dana Cro A Portera slavljeničkom je kolekcijom ostavio sve uzvanike Klovićevih dvora bez daha. Sestre Martinu Čičko Karapetrić i Moranu Saračević imamo prilike pratiti već petnaest godina, koliko ovaj modni brend stvaraju. Na istoj lokaciji, treću večer Cro A Portera svoj rad pokazalo je šest etabliranih dizajnera: Loré, Jelena Holec, KLISAB, Etna Maar, Twins i Mario Vijačkić. Uz mistično osvjetljenje i lagani proljetni povjetarac, atrij Klovićevih dvora pretvorio se u kulisu poput onih na najvećim filmskim setovima. Sve je kulminiralo posljednje večeri, koja je bila u znaku renomirane hrvatske dizajnerice Matije Vuice, koja je svojih 35 godina karijere i stvaranja proslavila u Hrvatskom narodnom kazalištu u Zagrebu na posljednjoj večeri Cro A Portera. Modna revija bila je spojena s baletnom predstavom pred očima publike, bez jasne granice gdje prestaje moda, a gdje počinje umjetnost.

# T

his year's Cro A Porter – the largest fashion event in Croatia – was opened in Pavilion 35 of the Zagreb Fair. A karting track served as the catwalk and young designers displayed their opulent talents and excellent fashion solutions under the direction of Cro A Porter Creative Director Viktor Drago. On the first evening, the audience could see the CHYPKA brand by Tadija Glasnović and Nikola Zorotović, Fashion Disorder, Lukabu, Anthony Avangard, Mandval, Jamoi by Mirjana Klepić and Katarina Džale's work.

On the second day of Cro A Porter, the Boudoir Fashion Studio's anniversary collection left all the guests at the Klovićevi Dvori Gallery breathless. We have been able to follow the designers, sisters Martina Čičko Karapetrić and Morana Saračević, for fifteen years, during which they have been building their fashion brand. Six established designers - Loré, Jelena Holec, KLISAB, Etna Maar, Twins and Mario Vijačkić - presented their work in the same venue on the third evening of Cro A Porter. Mystic lighting and a light spring breeze made the atrium of the Klovićevi Dvori Gallery look like one of the greatest film sets. It all culminated on the last evening of Cro A Porter, when Croatia's eminent designer Matija Vuica celebrated her 35-year long career at the Croatian National Theatre in Zagreb. The fashion show blended with a ballet performance before the eyes of the audience, with no clear line between fashion and art.

# SISLEYA

## L'Intégral Anti-Âge

Revolucionarna krema  
protiv svih znakova starenja

Sisleya L'Intégral je  
potpuni proizvod  
protiv starenja kože sa  
spektakularnim rezultatima.

Visoko učinkovit,  
daje koži sve elemente  
potrebne za očuvanje svoje  
mladosti i ljepote.

Sisleya L'Intégral je  
snažna regenerativna  
njega koja potiče i  
restrukturiranje kože lica  
koktelom biljnih ekstrakata,  
vitamina, minerala i  
aminokiselina koji su  
neophodni za pravilan  
stanični metabolizam  
i regeneraciju kože.

Rezultati su iznimni:  
proizvod čini jasan  
utjecaj na pojavu  
bora i borica,  
ostavljajući kožu  
toniranu,  
hidratiziranu i  
zaštićenu protiv  
slobodnih radikala.



**sisley**  
PARIS

[sisley-paris.com](http://sisley-paris.com)

# Ankica Kovačević

## 37 GODINA ŽIVOTA S HOTELOM

### *37 Years of Living with the Hotel*

Domaćica odjela hrane i pića, Ankica Kovačević radi u hotelu već 37 godina od kojih zadnjih 26 nije niti jednom bila na bolovanju. Sve ove godine uživa u svom poslu, a uskoro se sprema u mirovinu. Zbog čega ju zovu anđelom hotela te kako je provela gotovo 40 godina u ljubavi sa svojim poslom ispričala nam je ukratko gospođa Kovačević. | *Food and Drinks Department Hostess Ankica Kovačević has been working in the hotel for 37 years now and she has not had sick leave in the last 26 years. She has enjoyed her work all these years and she is going to retire soon. Mrs. Kovačević briefly told us why she is called a hotel angel and how she spent almost 40 years liking her job.*

Razgovarala KRISTINA IVANDIĆ Fotografije ARHIVA HOTELA

Taking care of the inventory and overall dishwashing – from supervision, cost monitoring, procurement to assistance whenever needed are the main tasks of the Food and Drinks Department Hostess. Hotel employees call her a hotel angel, but she only waves her hand in dismissal with a smile and modestly says that she is only doing her job. And it has been like this for 37 years. She tells us that she came to the hotel by accident in 1979, when she moved from Bosnia to Zagreb and the Public Employment Services told her that there was an opening for a dishwasher job. Back in 1979 it was unthinkable that someone with a secondary school degree could take that job. It was done by unqualified workers. Human Resources employees were also surprised, but I decided to take the job, temporarily, until I found something else”, Mrs. Kovačević says.

Temporary lasted until today, when she easily recalls her first day on the job. Her task was washing black dishes; she was taken aback by the quantity and size of the dishes, she was scared. „The colleague who worked with me then encouraged me, she said that I could do it, although I was skinny. And that’s how I worked the first six months. There were no universal dishwashing detergents at that time. There were dishwashing machines, but the dishes had to be handwashed first, and then the machines only rinsed them. I must admit that the work was quite challenging, especially when pots were washed, because those were not little household pots; everything is much larger here, even larger than 50l”, she recalled. She points out that the whole procedure is significantly easier today, but there are many more guests and events today, so her department is almost constantly busy. „There are much better dishwashing detergents with rinse aid and disinfection dosers, which makes the work easier and faster. The hotel is very environmentally aware, so that we choose only those products that cause the least environmental pollution and those which are controlled and approved by the Ministry”, she said.

**B**riga o inventaru i kompletna praonica suđa - od nadzora, vođenja troškova, nabavke pa sve do pomoći kad god je potrebna, glavne su zadaće Domaćice odjela hrane i pića Ankice Kovačević. Među zaposlenicima hotela Esplanade nazivaju je anđelom hotela, na što ona sa smiješkom odmahuje rukom i skromno tvrdi kako samo radi svoj posao. I tako već 37 godina. Ispričala nam je kako je u hotel došla sasvim slučajno kada je 1979. godine iz Bosne preselila u Zagreb, a na Zavodu za zapošljavanje bilo je prazno mjesto na poziciji peračice suđa. “Te 1979. godine bilo je neshvatljivo da netko sa srednjom stručnom spremom prihvati taj posao. To je radila nekvalificirana radna snaga. U kadrovskoj službi hotela također su mi se čudili, no odlučila sam to prihvatiti i raditi privremeno dok ne nađem nešto drugo”, priča nam gospođa Ankica.



Najizazovniji posao Domaćice odjela hrane i pića u hotelu je catering. Najveći koji je slagala bio je, nakon tri godine rada, organiziran za dvije i pol tisuće ljudi, u Koncertnoj dvorani Vatroslav Lisinski 80-ih godina. | *The most challenging part of the Food and Drinks Department Hostess's job is catering. The largest catering job that she took care of was organized for 2,500 persons at the Vatroslav Lisinski Concert Hall in the 80s, only 3 years after she started working in the hotel.*

Privremeno se protegnulo sve do danas, kada se i dalje s lakoćom prisjeća svog prvog radnog dana. Bila je raspoređena na pranje crnog suđa, zatečena količinom i veličinom suđa, osjetila je strah. "Kolegica koja je tada radila sa mnom, hrabрила me, kazala bi mi da iako sam mršavica, ja to mogu. I tako sam radila prvih šest mjeseci. U to vrijeme još nije bilo nekih kvalitetnih univerzalnih sredstava za pranje posuđa. Postojale su perilice, ali prvo se suđe moralo ručno oprati, a mašina je služila za ispiranje. Moram priznati da to bio dosta izazovan posao, posebice kad su se prali lonci, jer nisu to mali lonci za domaćinstva, kod nas je sve puno većih dimenzija čak i preko 50 l," prisjetila se. Napominje kako je danas je cijeli postupak znatno olakšan, no danas ima puno više gostiju i događanja pa je njezin odjel gotovo konstantno u pogonu. "Danas su i mnogo bolja sredstva za pranje s dozatorima za ispiranje i dezinfekciju, tako da i to olakšava i ubrzava posao. Hotel je jako ekološki osviješten, biramo samo ona sredstva koja najmanje onečišćuju okoliš i koja su kontrolirana i odobrena od ministarstva", kazala je.

She said that, when she took the job, the greatest challenge was to put the hotel's enormous inventory under control. There are thousands of various plates, bowls, wine, water and champagne glasses, cups, cutlery, various sauce, salad, bread dishes, numerous cooking utensils and so on. It wouldn't be a problem to count them all if they were all in one place, but as the hotel lives 24 hours a day, with two restaurants, a bar, catering, room service, staff restaurant etc., one really had to prepare oneself for such a comprehensive task. It was quite an undertaking to count them all, but I succeeded", she said. After the first annual small item inventory, she was offered the position of a Deputy Head. She took the offer and became pregnant a few months later. "They invited me to the HR Department again and offered me a permanent job", she said.

Ankica emphasized that the Esplanade Hotel has always had the best dishes and china, which cost millions of kunas, which makes the responsibility tremendous. "Every day, we handle several thousand plates used at breakfast, and then there are

Ljubav i odanost prema hotelu Esplanade te prema svom radnom mjestu i samu ju iznenade. "Stotine puta sam se ulovila da više pazim na hotel nego na svoje stvari". | *She herself is sometimes surprised by her love and devotion to the Esplanade Hotel and to her work place. „I have caught myself taking better care of the hotel than my own stuff hundreds of times“.*

Ističe da kada je preuzela posao najveći izazov bio je staviti pod kontrolu silni inventar koji hotel posjeduje. Naime, u hotelu ima na tisuće različitih tanjura, zdjelica, čaša za vino, vodu, šampanjac, šalica, pribora za jelo, raznih posudica za umake, salate, kruh, velik broj posuđa za pripremu jela i sl. "Ne bi to sve bio problem zbrojiti da se nalazi na jednom mjestu, ali kako hotel živi 24 sata, uz dva restorana, bar, catering, poslugu u sobu, restoran za osoblje i sl., za ovakav golem posao zaista se trebalo dobro pripremiti. Bilo je to pravo umijeće zbrojiti, ali uspjela sam," istaknula je. Nakon prve odrađene godišnje inventure sitnog inventara, ponuđena joj je pozicija zamjenice šefice. Ponudu je prihvatila, a nakon nekoliko mjeseci i zatrudnjela. "Ponovo su me zvali u kadrovsku i tada su mi ponudili stalni radni odnos", ispričala je.

Gospođa Ankica napominje kako se u hotelu Esplanade oduvijek radi samo s najkvalitetnijim posuđem i porculanom, čija je vrijednost više milijunska, a time i odgovornost. "Kroz naše ruke dnevno prođe više tisuća tanjura koji se poslužuju samo za doručak, a gdje su još ručak, banketi i večere. Bilo bi zanimljivo znati koliko sam komada posuđa oprala u svom radnom vijeku, no to je nemoguće izbrojiti.

Najizazovniji posao Domaćice odjela hrane i pića u hotelu je catering, istaknula je. Najveći koji je slagala bio je, nakon tri godine rada, organiziran za dvije i pol tisuće ljudi, u Koncertnoj dvorani Vatroslav Lisinski 80-ih godina. "Stariji kolege složili su se da tako nešto ranije nisu odradili", napominje. Pakiranje počinje dva tjedna ranije, odrađuje se event i nakon njega dva tjedna kasnije sve se pere i slaže. "90-ih je bio još jedan zahtjevan catering, koji je uključivao bife gdje je svaka nacionalna manjina predstavljala svoja jela. To su dva najveća izazova koja su sada iza mene", prisjetila se. Ističe kako za uspješan catering morate imati sve u glavi - sve što gost može dobiti u hotelu to mora moći dobiti i vani. Prisjetila se anegdote, kada ju je tadašnji šef kuhinje tražio tabletu protiv glavobolje za gosta. Na kraju večeri ju je pozvao, a dočekao ju je gost koji ju je pozdravio, zagrljio, zahvalio i poklonio joj čokoladu. Nije znala o kome se radi, da bi kasnije saznala da je on veleposlanik. "Kod takvih situacija morate razmišljati o tome da ste okruženi s puno ljudi, od osoblja, do gostiju. Morate imati prvu pomoć, čačkalice, tablete, sve. Tu imam puno iskustva", rekla je gospođa Ankica.

U praonici posuđa su tri mašine za bijelo i crno suđe te za čaše. To su specijalne perilice za ugostiteljstvo, koje prime mnogo posuđa, a za svako pranje potrebno je svega 5-7 min. Cijeli proces je brz, pa i osoblje, a ima ih 11 kroz sve smjene, brzo radi na pripremi i slaganju posuđa. Nakon toga slijedi pažljivo ručno poliranje svakog pojedinog komada kako bi sve savršeno blistalo. "Beštek ima posebnu proceduru pranja, jer hotel posjeduje srebrninu, a ona nakon pranja zahtijeva ispiranje posebnom tekućinom za čišćenje, prvo u hladnoj pa u toploj vodi, pa tek onda temeljito poliranje. Naime, srebro lako potamni i ne podnosi pranje na visokim temperaturama, zato

lunches, banquets and dinners. It would be interesting to know how many dishes I have washed during my years of work, but it is impossible to count."

The most challenging part of the Food and Drinks Department Hostess's job is catering. The largest catering job that she took care of was organized for 2,500 persons at the Vatroslav Lisinski Concert Hall in the 80s, only 3 years after she started working in the hotel. "Older colleagues said that they had never done anything like that", she said. Packing starts two weeks before the event, then you do the event, and then you wash and put everything away for two more weeks. "There was another demanding catering job in the 90s, which included a buffet, in which all national minorities presented their dishes. Those were the two greatest challenges", she recalled. She pointed out that you had to have everything in your head - everything a guest can get in the hotel, he/she must be able to get outside of it. She remembered an anecdote when the then Head Chef asked her to get a headache pill for a guest. He called her at the end of the evening and when she came, there was the guest, who said hello, hugged her, thanked her and gave her a chocolate. She didn't know who he was, but later on, she found out that he was an ambassador. "In such situations, you must keep in mind that you are surrounded by many people, from employees to guests. You must have the first aid, toothpicks, pills, everything. I have a lot of experience there", Ankica said. The dishwashing room contains three dishwashers for white and black dishes and glasses. They are special dishwashing machines for the catering industry, which fit many dishes, and each washing cycle lasts only 5-7 minutes. The whole process is fast, so that the staff - and there are 11 of them in all shifts - work fast to prepare and load the dishes. After that, each single item is carefully hand polished so that everything would shine perfectly. There is a special procedure to wash cutlery, because the hotel has silverware, which needs to be rinsed with a special cleaning fluid, first in cold water, then in warm water, and then it needs to be polished thoroughly. It's because silver tarnishes easily and it mustn't be washed in hot temperatures, that's why it needs to be treated separately", Mrs. Kovačević carefully explained. She is especially grateful to her dishwashing team. She emphasizes that she is very proud of them. "We are a very important link in the hotel chain. Everybody depends on clean dishes. I have a responsible and dedicated team. I was lucky that I always chose those who got to like this job and the Esplanade Hotel", she says. "I have also always had very good cooperation with the kitchen. She also has great cooperation with the present Head Chef Ana Grgić.

I am happy and proud when I can help her with organization or people or give her advice", she says.

She herself is sometimes surprised by her love and devotion to the Esplanade Hotel and to her work place. "I have caught myself taking better care of the hotel than my own stuff hun-



ga je potrebno posebno tretirati”, pažljivo je istaknula gospođa Ankica. Posebno je zahvalna svojoj ekipi iz praonice suđa. Ističe da je jako ponosna na njih. “Mi smo jako važna karika u hotelskom lancu. Svi ovise o čistom suđu. Imam odgovornu i predanu ekipu. Imala sam sreću da sam uvijek i birala one koji bi zavoljeli ovaj posao i hotel Esplanade”, ističe. “Jako dobru suradnju oduvijek sam imala s kuhinjom. Odličnu suradnju ima i sa sadašnjom šeficom kuhinje Anom Grgić. “Sretna sam i ponosna kada joj mogu pomoći s organizacijom i ljudima ili dati savjet”, napominje.

Ljubav i odanost prema hotelu Esplanade te prema svom radnom mjestu i samu ju iznenade. “Stotine puta sam se ulovila da više pazim na hotel nego na svoje stvari”, kazala je. “Svaki mjesec kontroliram i lom, kojeg se trudimo da ima čim manje. Moj posao uključuje i svakodnevni detaljni pregled svakog pojedinog komada posuđa. Ono što je okrhuto i oštećeno odmah se uklanja. Ovo je hotel s pet zvjezdica koji uz besprijekornu poslugu, vrhunsku hranu i piće koristi samo posuđe vrhunske kvalitete, pa samo takvo može biti prezentirano gostima”, kazala je.

Prisjetila se vremena kad joj se muž vratio s ratišta, ostao bez posla i kada su u kuću primali izbjeglice. “Hotel je hranio moju obitelj. Tu sam se uvijek dobro osjećala i zadaci su mi bili izazovni. Pored sveg umora kada čujem da je nešto dobro prošlo i da su gosti zadovoljni, zaboravljam na umor.” Tome je pridonijelo i to što se u odjelu hrane i piće svi dobro slažu. “Radili smo u različitim situacijama, ali smo uvijek funkcionirali. Starije kolege polako se osipaju, no nastojimo sve prenositi na mlađe.” Kada bi dolazila na posao, dolazila bi s guštom, iako bi znala koliko ju posla čeka - u hotelu se uvijek osjećala ugodno.

Iza nje je cijeli radni vijek i planira ove godine u mirovinu, no pomisao na dan kada se više neće vratiti na radno mjesto buđi razne emocije. “Svašta je u meni. Mislim da je vrijeme, osjećam signale tijela, iako sam zdrava. U 26 godina niti jedan dan nisam bila na bolovanju, što je ušlo u povijest Esplanade. Sada sama sebi kažem da bi trebala uživati za sebe. No kako se primiče taj trenutak, sve mi je teže to zamisliti”, zaključila je gospođa Ankica. Ne zna kakav će joj biti život bez hotela, svih kolega i izazova koje su nosili, no svakako ni hotel Esplanade bez nje neće biti isti.

dreds of times”, she says. „Each month, I control breakage, too; we try to have as little as possible. My job includes daily detailed inspection of each single dish. The chipped and ruined ones are immediately removed. This is a five-star hotel and besides the flawless service, first-rate food and drinks, it only uses top-quality dishes, and only such items can be presented to guests”, she said.

She remembered the time when her husband returned from the war, lost his job and when they were receiving refugees in their house. „The hotel fed my family. I always felt good here and my tasks were challenging. When I hear that something went well, I forget about being tired.” The fact that everybody gets along fine in the Food and Drinks Department contributed to this. „We have worked in different situations, but we have always functioned well. Older colleagues are slowly leaving, but we try to pass everything on to the younger ones.” When she goes to work, she goes with gusto, despite the fact that she knows how much work she would have – she always feels nice in the hotel.

Her working life is behind her and she is planning to retire this year, but the thought of the day when she will not go back to her work place arouses different emotions. „All kinds of things happen within me. I think it’s time, I can feel the signals of my body, although I’m healthy. I haven’t taken a single day of sick leave in 26 years, which went down in the history of the Esplanade Hotel. Now I tell myself that I should enjoy myself. But, as the moment comes closer, I find it more and more difficult to imagine that”, Ankica concluded. She doesn’t know what her life will be like without the hotel, all her colleagues and challenges that they have had, but the Esplanade Hotel will definitely not be the same without her, either.

Praonica suđa je vrlo važna karika u hotelskom lancu. Svi ovise o čistom suđu. | *Dishwashing is a very important link in the hotel chain. Everybody depends on clean dishes.*



## XAVIER MATHIEU U ESPLANADI

U prosincu prošle godine, u suradnji s Francuskim institutom u Hrvatskoj, Taste the Mediterranean i MIVA Galerijom vina, u restoranu Zinfandel's održana je ekskluzivna božićna šampanjska večer uz chefa Xaviera Mathieua, nositelja Michelinove zvjezdice, dobitnika brojnih priznanja i predstavnika poznatog Le Phébus & SPA Carita u francuskoj Provansi. Chef Mathieu tom se prigodom kreativno i kulinarški udružio sa cheficom Anom Grgić, iskusnom prvom damom Esplanadine kuhinje. Bila je to jedinstvena prilika za uzvanike da kušaju najfinije provansalske okuse u savršenoj kombinaciji sa selekcijom vrhunskih francuskih šampanjaca Veuve Clicquot i Ruinart.

Dio tih delacija imali su prilike kušati i srednjoškolci s Ugostiteljsko-turističkog učilišta u Novom Zagrebu kojima je chef Mathieu predstavio vještine pripreme jela, a njegov MasterClass u Esplanadi pomno su pratili predstavnici medija i poznati hrvatski kuhari ne bi li otkrili nove tajne kuharskog zanata.





## XAVIER MATHIEU BRINGS FRENCH PROVENCE TO THE ESPLANADE

In December last year, in collaboration with the French Institute in Croatia, Taste the Mediterranean and MIVA Wine Gallery, Zinfandel's held an exclusive Christmas champagne evening with chef Xavier Mathieu, holder of a Michelin star, the winner of numerous awards and a representative of the famous Le Phebus & Spa Carita in French Provence. For this unique creative and culinary occasion chef Mathieu teamed up with chef Ana Grgić, the experienced first lady of the Esplanade cuisine. It was certainly a unique opportunity for guests to taste the finest Provençal flavours in perfect combination with a selection of top quality French champagnes Veuve Clicquot and Ruinart.

A lucky selection of high school students from the Hospitality and Tourism college in Novi Zagreb had the opportunity to taste these delicacies first hand as chef Mathieu shared his skills of food preparation. Notably his Masterclass at the Esplanade was closely monitored by media representatives and famous Croatian chefs who took advantage of this rare event to discover new culinary secrets of the trade.





## ROĐENDAN ROBERTA BURNSA

Sedmu godinu zaredom hotel Esplanade ugostio je gala večer Burns Night, koja se održala u organizaciji Britansko-hrvatske trgovinske komore u Hrvatskoj. Na svečanosti koja tradicionalno slavi obljetnicu rođenja najvećeg škotskog pjesnika – Roberta Burns, uzvanici su uživali uz viski, vino i tradicionalna škotska jela, a cijela večer obilovala je škotskim plesovima, poezijom i zdravicama.

## CELEBRATING ROBERT BURNS' BIRTHDAY

For the seventh consecutive year the Esplanade Hotel hosted yet again a magnificent gala Burns Night, organized by the British-Croatian Chamber of Commerce in Croatia. At the ceremony, which traditionally celebrates the anniversary of the birth of the greatest Scottish poet - Robert Burns, guests enjoyed whiskey, wine and traditional Scottish dishes. The entire evening was also full of merry Scottish dances, poems and toasts.



## RIBA IZ ODRŽIVIH IZVORA

Svjetska organizacija za zaštitu prirode – WWF, u hotelu je predstavila inicijativu za održivo ribarstvo s nazivom *Fish Forward*. Unutar projekta koji financira Europska unija i koji se provodi u 11 zemalja članica EU, WWF će nastojati povećati svijest potrošača o globalnim ekološkim i socijalnim posljedicama potrošnje proizvoda iz ribarstva. Blisko će surađivati i sa sektorom ribarstva kako bi ostvarili pomak prema održivom ribarstvu. Hotel Esplanade prepoznao je važnost ovog projekta te će zajedno sa šeficom kuhinje i ambasadoricom projekta *Fish Forward* u Hrvatskoj – Anom Grgić, u svoje jelovnike nastojati uvrstiti više održivih proizvoda iz ribarstva i na taj način omogućiti gostima da odaberu ribu koja dolazi iz održivih izvora.



## FISH FROM SUSTAINABLE SOURCES

The World Wildlife Fund – WWF for wildlife conservation and endangered species presented an initiative for sustainable fishing at the Esplanade Hotel with the name *Fish Forward*. With in the project financed by the European Union, implemented throughout 11 EU countries, the WWF will seek to increase consumer awareness of global environmental and social consequences of the consumption of fishery products. Additionally, they will work closely with the fishery sector in order to achieve a shift towards sustainable fishing.

The Esplanade Hotel has recognizes the importance of this project and will work with the chef de cuisine and Ambassador of the *Fish Forward* project in Croatia - Ana Grgić. In her menus she aims to include more sustainable products from fisheries and thus enable guests to opt for fish that comes from sustainable sources.

# TRŽNICA BUDUĆNOSTI

Svjetska organizacija za zaštitu prirode, WWF, ove je godine, 10. put zaredom, u cijelom svijetu organizirala globalnu akciju *Earth Hour – Sat za planet Zemlju*, kojom se iz godine u godinu nastoji osvijestiti ljude o globalnom zatopljenju i štetnim utjecajima na okoliš. Kako bi obilježio tu jubilarnu brojku, WWF je za ključne ljude iz poslovnog sektora Hrvatske organizirao svečani domjenak edukativnog karaktera na Oleander terasi hotela. Na "tržnici budućnosti" lokalni proizvođači predstavili su svoje domaće proizvode uz nerealne cijene kako bi upozorili na snažan utjecaj klimatskih promjena na njihovo poslovanje i proizvodnju hrane te kako bi se to moglo odraziti na cijenu namirnica u budućnosti. Time su pozvani pojedinci, ali i tvrtke, da zajedno pridonose u borbi protiv najveće prijetnje današnjice – klimatskih promjena.

## MARKETS OF THE FUTURE

The World Wildlife Fund - WWF, for the 10th consecutive time, all over the world, this year organized the global *Earth Hour* campaign which each year aims to raise awareness of global warming and harmful effects on the environment. To mark the jubilee figure, WWF organized a festive Croatian educational reception at the Oleander Terrace of the hotel for key people from the business sector. In the "markets of the future" local producers presented their homemade products with unrealistic prices to warn of the strong impact of climate change on their business and food production and how this might affect the price of food in the future. This has prompted individuals and companies that together contribute in the fight against the greatest threat of our time - climate change.



# SPEKTAKL HIPPY GARDENA

Poznata hrvatska dizajnerica Đurđica Vorkapić, koja stoji iza brenda Hippy Garden, predstavila je u raskošnom ambijentu Smaragdne dvorane kolekciju ekskluzivnih unikatnih haljina, inspiriranih plemkinjama. Umjesto klasične modne revije uzvanici su uživali u pravom glazbeno-scenskom performansu i posebno osmišljenoj crnoj tematskoj večeri uz svjetlost svijeća. Večer su obilježili božanstveni crni modeli, crno vino, zatim crne delicije koje je posebno za tu prigodu pripremala chefica Ana Grgić te spektakularan ulazak veličanstvenog bijelog konja koji je izmamio uzdahe svih prisutnih. Tim ekskluzivnim modnim performansom Hippy Garden još je jedanput pokazao zašto se nalazi u vrhu hrvatske mode.



## THE HIPPY GARDEN SPECTACLE

The Emerald ballroom sets the scene as well-known Croatian designer Đurđica Vorkapić, the face behind the brand Hippy Garden, recently presented an elegant collection of exclusive unique dresses, fully inspired by noble women. Contrary to the classic fashion show guests were delighted to experience a real musical performance with a poignant black-themed evening by candlelight. The evening was marked by divine models in black, red wine, dark delicacies especially prepared for the occasion by chef Ana Grgić and the spectacular entrance of a magnificent white horse simply leaving everyone speechless. With this exclusive fashion performance Hippy Garden once again showed exactly why they are positioned top of the Croatian fashion scene.



# KARLA

largest Croatian chain of luxury shoes and accessories shops  
visit one of our Zagreb locations (Frankopanska, Teslina, Jurišićeva, Vlaška) or visit us online at [www.karla.hr](http://www.karla.hr)

## ODA FRANCUSKOJ KUHINJI

Restoran Zinfandel's već je drugu godinu zaredom obilježio prvi dan proljeća uz globalni projekt *Good France* – iniciran od Veleposlanstva Francuske u Zagrebu. Cilj ove akcije je da u isto vrijeme na pet kontinenata u više od 1500 restorana proslavi francusko kulinarско umijeće, radost dijeljenja i uživanja u vrhunskim namirnicama. U restoranu Zinfandel's uzvanici su nazdravili veličanstvenoj večeri uz Moët & Chandon šampanjac, a potom su se prepustili romantičnim šansonama i selekciji otmjenih francuskih sljedova.



## ODE TO FRENCH CUISINE

Already for the second consecutive year, Zinfandel's Restaurant marked the first day of spring with the global project *Good France* - initiated by the French Embassy in Zagreb. The aim of the campaign is to celebrate French culinary skills, the joy of sharing and enjoying excellent food at the same time across five continents in more than 1500 restaurants. At Zinfandel's, guests toasted a magnificent evening with Moët & Chandon champagne, as they released the romantic chansons and selection of elegant French dishes.

## ESPLANADE U BRITANSKOM TOP MODELU

U veljači je u Velikoj Britaniji emitirana epizoda popularne britanske reality TV emisije *Britain's Next Top Model*, koja je snimana u Zagrebu s poznatim hrvatskim modnim stilistima i dizajnerima, a neke od scena snimane su u prostorima hotela Esplanade, u kojemu su djevojke boravile tijekom svog posjeta gradu. Britanska modna legenda, novinarka i članica žirija Hilary Alexander svoje oduševljenje zagrebačkom produkcijom otkrila je u ekskluzivnom intervjuu za prošli broj *Esplanade View magazina*. Snimanje je održano na inicijativu Turističke zajednice grada Zagreba i predstavlja odličnu promociju za Zagreb, koji je – između nekoliko egzotičnih destinacija – izabran za domaćina ovog projekta.

## ESPLANADE IN BRITAIN'S NEXT TOP MODEL

This February, British popular reality TV show *Britain's Next Top Model* aired an episode which was filmed right here in Zagreb with famous Croatian fashion stylists and designers, with a selected number of scenes shot here at the Esplanade Hotel. Equally, this became their home for the few days the girls were in the city. British fashion legend, journalist and member of the jury, Hilary Alexander was delighted with the Zagreb production – something she revealed in an exclusive interview in the last issue of the *Esplanade View magazine*. Filming went ahead upon the initiative of the Zagreb Tourist Board and deservedly is a wonderful promotion for Zagreb, among the chosen few exotic destinations to host the project.



ZAGREB, FRANA PETRIĆA 5 (FRANCHISEE MAX MARA) MAXMARA.COM

# MaxMara

# SLAVNI GOSTI

Hotel Esplanade oduvijek je privlačio slavne i poznate goste. Od knji-ževnika, slikara, holivudskih glumaca, pjevača, sportaša, političara do kraljevskih obitelji, svi su uživali u hramu udobnosti, luksuza i gastronomije, s porukom da će se ponovno vratiti. Hotel je tako u zadnje vrijeme bio dom brojnim poznatim gostima i državnim dužnosnicima. Među ostalima, ovdje su boravili slavni britanski kraljevski par princ Charles i vojvotkinja Camilla, zatim predsjednik Turske Recep Tayyip Erdoğan i njegova supruga, planetarno popularni pop pjevač Enrique Iglesias te vrhunski ruski bariton Dmitrij Hvorostovskij, kao i njemački nogometni klub Bayern Munchen.





## CELEBRITIES FEEL RIGHT AT HOME

The Esplanade Hotel has always attracted celebrities and famous guests. From writers, artists, Hollywood actors, singers, athletes, politicians to royalty, everyone has enjoyed the temple comfort, luxury and gastronomy, with intent of returning back to the hotel one day. The hotel has also recently become the home to a multitude of famous guests and government officials. The list includes the famous British royal couple Prince Charles and Duchess Camilla, President of Turkey Recep Tayyip Erdogan and his wife, global singing sensation Enrique Iglesias and top Russian baritone Dmitri Hvorostovsky, as well as the German football club Bayern Munich – to name but a few.



## ANA GRGIĆ U MASTERCHEFU

Iskusna i talentirana Ana Grgić već je četiri godine šefica kuhinje ovog prestižnog zagrebačkog hotela, a njezin visok nivo znanja, profesionalizam, vještine i vedra osobnost doveli su je do sudjelovanja u poznatoj kulinarskoj televizijskoj emisiji *Celebrity MasterChef*, koja se od ožujka do lipnja prikazivala na Novoj TV. Ana se tako našla u žiriju sastavljenom od profesionalaca i vrsnih poznavatelja kuharstva. Uz Radovana Marčića i Andreja Barbierija, Ana je iz emisije u emisiju pomno pratila svaki kuharski korak osoba iz javnog života. „Bila sam prva žena članica žirija *MasterChefa* i moram priznati da mi je bilo vrlo lijepo i ugodno, imala sam podršku cijele ekipe. Zadovoljna sam kako sam se razvijala iz emisije u emisiju. Ovo je bilo jedno dragocjeno iskustvo i vjerujem da će mi pomoći u mom daljnjem razvoju na ovoj poziciji, a nadam se da su me i gledatelji dobro prihvatili“, kazala nam je Ana Grgić.



## ANA GRGIĆ IN MASTERCHEF

The experienced and talented Ana Grgić has been the Head Chef at this prestigious Zagreb hotel for four years now. Her high level of knowledge, professionalism, skills and cheerful personality led her to the participation in the *Celebrity MasterChef*, a well-known cooking TV show, which was broadcast on Nova TV from March to June. Ana was on the jury composed of professionals and distinguished culinary connoisseurs. Together with Radovan Marčić and Andrej Barbieri, Ana closely followed every culinary step of Croatian public figures. „I was the first female *MasterChef* jury member and I must say that I had a very nice and pleasant time, I had the support of the whole team. I am satisfied with how I was developing week by week. This was a valuable experience and I trust that it will help me in my further development in this position. I also hope that I was also well received by the audience“ Ana Grgić told us.



ZAGREB Preradovićeva ul. br. 2 • +385 1 55 32 865  
Kupujte online: [shop.FREYWILLE.COM](http://shop.FREYWILLE.COM)  
[FREYWILLE.COM](http://FREYWILLE.COM) | VIENNA

# FREYWILLE



NEW COLLECTION  
PHARAOH





## VIŃARSKA GALA VEČER

Početak proljeća u restoranu Zinfandel's obilježila je tradicionalna vinarska gala večer na kojoj je poznati istarski vinar, jedan od začetnika istarske vinske revolucije i dobitnik brojnih nagrada za izvrsnost, Gianfranco Kozlović, uzvanicima predstavio svoja poznata vrhunska vina, ali i premijere poput Santa Lucije i Sorbusa. Gurmansko putovanje kroz prepoznatljive istarske vinograde upotpunili su primamljivi sljedovi i pomno birane delicije chefice Ane Grgić.

## WINE GALA EVENING

The first days of spring in Zinfandel's were marked by a traditional wine gala evening where the famous multi-award winning Istrian winemaker, one of the founders of the Istrian wine revolution, Gianfranco Kozlović, presented guests with his celebrated quality wines, but equally premieres such as Santa Lucia and Sorbus. An intriguing gourmet journey through the recognizable Istrian vineyards complemented by the attractive dishes and carefully selected delicacies of chef Ana Grgić.



## ROĐENDAN U DRUŠTVU ŽENA

Sedamdesetak žena iz raznih zemalja svijeta koje žive u Zagrebu a koje okuplja Međunarodni klub žena posjetilo je hotel Esplanade 22. travnja - upravo na dan kada je ta zagrebačka ljepotica davne 1925. godine otvorila svoja vrata gostima i postala središte društvenog života grada.

Druženje je započelo u ugodnom ambijentu uz pravu tursku kavu i slasni rahat-lokum. Ovo je bila jedinstvena prilika za obilazak hotela, pa su, uz pravu ulaznicu za Orient Express, žene iz Međunarodnog kluba mogle iz prve ruke vidjeti skrivene prostore hotela i čuti zanimljive priče i anegdote iz raskošne povijesti ove građevine.



## BIRTHDAY CELEBRATION IN THE COMPANY OF WOMEN

No less than seventy women from a host of various countries who currently live in Zagreb gathered by the International Women's Club paid a visit to the Esplanade Hotel on April 22. This was in fact the very day when the beauty of Zagreb opened its doors for the first time and became the social pulse of the city back in 1925.

This delightful social event got into the swing of things within a pleasant atmosphere starting with real Turkish coffee and delicious Turkish Delight. This was a unique opportunity to be taken on a tour of the hotel, holding a genuine ticket for the Orient Express, as women from the International Club could experience for themselves the hidden areas of the hotel and hear interesting stories and anecdotes from the past of this magnificent building.

# DORA

- since 1986 -



Designed and manufactured in Zagreb  
Dora Rubić, Kamenita 2, 10000 Zagreb  
[www.dora-zagreb.com](http://www.dora-zagreb.com)

# VEUVE CLICQUOT POP-UP BĀR

## *Veuve Clicquot Pop-Up Bar*

Nakon New Yorka, Sydneyja, San Francisca i Las Vegasa retro šik Veuve Clicquot Pop-Up bar na kotačima ponovno je osvanuo u Zagrebu | *After New York, Sydney, San Francisco and Las Vegas, the retro chic Veuve Clicquot Pop-Up bar on wheels comes to Zagreb again*

# Z

agreb se i ovoga ljeta našao u odabranom društvu top destinacija u koju je, u sklopu svjetske turneje, stigao luksuzni retro šik Veuve Clicquot Pop-Up bar na kotačima. Atraktivni Veuve Clicquot Pop-Up bar parkirao se u Esplanadi, a glamuroznim događajem partneri projekta, Esplanade Zagreb Hotel i MIVA Galerija vina, najavili su ljetnu sezonu druženja na Oleander terasi. Uzvanici, predstavnici medija i osobe iz javnog života prepustili su se ispijanju poznatih Veuve Clicquot šampanjaca, primamljivim i maštovitim zalogajima chefice Ane Grgić i uživanju u žutom ozračju terase. Za odličnu atmosferu pobrinuli su se Power Supply – Vanja Ileković na saksofonu, Marko Duvnjak na kongama i trubi te DJ Luca Goya, koji su svojim glazbenim *chill out* repertoarom potaknuli pozitivne vibracije i stvorili jedinstven ljetni ugođaj na Oleander terasi.

Nadahnuta žutom bojom i dizajnom 50-ih godina prošlog stoljeća raskošna Veuve Clicquot prikolica dio je globalnog i ekskluzivnog Veuve Clicquot projekta kojim se promovira druženje, umjetnost, dizajn te kultura ispijanja šampanjaca u kombinaciji s kreativnim konceptom hrane.

This summer, Zagreb is again in the exquisite company of the top world tour destinations, which are hosting the luxurious retro chic Veuve Clicquot Pop-Up bar on wheels. The attractive Veuve Clicquot Pop-Up bar was parked at the Esplanade Hotel and the project partners – the Esplanade Zagreb Hotel and MIVA Wine Gallery – announced the summer season of events on the Oleander Terrace with a glamorous event. Guests, media representatives and public figures enjoyed the famous Veuve Clicquot champagnes, tempting and imaginative treats by Chef Ana Grgić and the yellow environment of the Terrace. The Power Supply Band – Vanja Ileković on saxophone, Marko Duvnjak on congas and trumpet and DJ Luca Goya created a great atmosphere with their chill out repertoire; they raised positive vibrations and created a unique summer atmosphere on the Oleander Terrace.

Inspired by the yellow colour and the 1950s design, the luxurious Veuve Clicquot trailer is part of the global and exclusive Veuve Clicquot project, which promotes socializing, art, design and champagne-drinking culture combined with a creative food concept.





Atraktivni Veuve Clicquot Pop-Up bar na kotačima bio je parkiran na Oleander terasi od 10. do 20. lipnja te je svakodnevno od 12 do 23 sata bio otvoren za sve ljubitelje poznate žute etikete francuskih šampanjaca kako bi u privlačnom ozračju mogli uživati u selekciji rashlađenih mjehurića i slasnim ljetnim zalogajima koje je kreirala chefica Ana Grgić.





The attractive Veuve Clicquot Pop-Up bar on wheels was parked on the Oleander Terrace from 10 to 20 June. Fans of the famous yellow French champagne label could enjoy a selection of chilled bubbly and delicious summer treats created by Chef Ana Grgić in an attractive environment daily from 12:00 to 23:00.





Matea & Marko Mohorović

# SAVRŠENO PLANIRANO VJENČANJE

*A Perfectly Planned Wedding*





Piše KRISTINA IVANDIĆ Fotografije PRIVATNI ARHIV

# T

radicionalno i klasično vjenčanje, s jednostavnim detaljima: lavandom na stolovima, balonima koji su mladence pratili cijeli svadbeni dan, oldtimer Jaguar koji ih je ostavio ispred hotela te srca s inicijalima mladenaca – M&M, uspomena su koju će Marko i Matea Mohorović zauvijek nositi u srcu. Složili su se da je Esplanadina Smaragdna dvorana najljepša u Zagrebu. U njoj su se vjenčali mladenkini roditelji i brat, a kako je i mladoženja zaposlenik hotela, nisu mnogo dvojili tko će biti domaćin njihovim gostima.

“Uigrani tim Esplanade odigrao je sve bez pogreške i oduševio nas”, kazala je Matea. Da vjenčanje nije bilo u Esplanadi, bilo bi u Istri, jer je Marko iz Istre, a Matea cijeli život tamo ljetuje i tamo joj je drugi dom. Taj istarski štih unijeli su u svadbenu večeru uvrstivši na jelovnik istarske fuže i tartufe, koji su i na zahtjevnije nepce ostavili bez teksta, jednako kao i torta.

A traditional and classic wedding, with simple details: lavender on every table, balloons that accompanied the newlyweds throughout the entire wedding day, and a Jaguar Oldtimer which delivered them in front of the hotel and hearts with the initials of the newlyweds - M & M. These are memories Matea and Marko Mohorović will forever carry in their hearts. They both concluded that the most beautiful hall in Zagreb is by far the Esplanade Emerald Ballroom. Here, the bride's parents and brother tied the knot, and as the groom is an employee of the hotel, few doubted where the venue would be of this couple's big day.

“An efficient Esplanade team performed a great job without fault and we were delighted,” said Matea. If the wedding wouldn't have been at the Esplanade, Istria would have the setting, as Marko is from Istria and Matea has spent endless summers there almost as her second home. The Istrian flair featured within the wedding dinner menu by including Istrian pasta and truffles, which left those with the most demanding of palates left speechless - as well as the cake.

S obzirom na obiteljsku tradiciju, ali i činjenicu da je mladoženja zaposlenik hotela, Matea i Marko uživali su u svom najvažnijem danu upravo u hotelu Esplanade, u jedinstvenoj Smaragdnoj dvorani | *In light of the family tradition, but equally the fact that the groom is actually an employee of the hotel, Matea and Marko fabulously enjoyed their glorious day at the Esplanade Hotel, within the unique Emerald Ballroom*



“Gosti su bili oduševljeni hranom i glazbom – posebno pjevačicom Ines Huskić, koju nisu očekivali, a ostavila je naše goste bez teksta” | “The guests were delighted with the food and music – especially with the singer Ines Huskić, who we didn’t expect yet left all our guests speechless”

No nije sve počelo uživanjem u hrani. Organizacija vjenčanja zahtijeva mnogo slušanja i mnoge kompromise. Od tehničkih stvari, za koje je bio zadužen mladoženja, do detalja, u kojima je uživala mladenka. “Na kraju smo se sve poslove podijeli- li, ali sve je pratilo zajedničko odlučivanje”, kazala je Matea. S vjenčanicom nije imala mnogo problema. Zaljubila se u nju čim ju je ugledala na fotografiji, a kada ju je probala, znala je da je to to. Upravo je ona bila najljepši prizor koji je dočeka- o Marka kada je nakon okupljanja na terasi Esplanade došao po svo- ju odabranicu. S posebnom pažnjom mladenci su birali glazbu. Tako je kod mladenke klavijaturist svirao *soul* i *jazz*, a na terasi hotela, umjesto svima očekivanih tamburaša, goste je dočekala pjevačica Ines Huskić, koja je ambijent ukrasila svojim *pop* i *rock* izvedbama. “Ranije sam s majkom pripremila pano, s koj- jeg su visjela srca na kojima su gosti ostavljali poruke, što nam je ostalo za uspomenu”, ispričala je Matea te dodala kako su gostima poklonili Hedona čokolade, čime su učinili i human- itarno djelo.

Posebno lijep obred vjenčanja imali su u crkvi sv. Ivana na No- voj Vesi, gdje su zavjete položili uz pjesmu i nadahnutu prop- ovijed. Klasične revere – ružmarin i mašnice, zamijenile su na- ljepnice u obliku srca. “Nitko se nije bunio i svima se sviđjelo, jer je bilo i praktično – nismo gostima bušili haljine i odijela.” U sali su nakon himne i molitve uslijedili govori kumova i roditelja, a mladenci su za prvi ples otplesali na pjesmu *One* grupe U2. Krenuli su prema plesnom podiju svatko sa svoje strane. Prolazili su između gostiju i na kraju zaplesali u središtu dvorane, nakon čega su im se u plesu do jutra pridružili svi, bez obzira na godine. “Umjesto govora moj tata je pozvao sve svoje prijatelje koji imaju neudane kćeri i skupa su pjevali *Udaše mi moju Teu*. Htio je da svi osjete kako je zapravo teško udati kćerku, i to je bio jako emotivan trenutak”, prisjetila se Matea.



**B**ut it did not all begin with eating the food. Organizing a wedding requires a lot of listening, patience and various compromises. From the technical issues, which the groom had responsibility for, to the delightful details, which was up to the bride. “In the end we all shared the tasks, but everything we decided – we decided together.” said Matea. The wedding dress did not pose too many challenges. As soon as she saw the wedding dress in a photograph, she fell in love with it and when she put it on, she just knew this was the one. Wearing the wedding dress was an amazingly beautiful sight that greeted Mark when he came to meet his chosen one as everyone gathered on the Esplanade terrace. With careful thought, the newlyweds chose their wedding music wisely. At the bride’s home, live soul and jazz was played on the keyboard, and on the terrace of the hotel, instead of the traditional expected Croatian folk singers, guests were delightfully greeted by the singer Ines Huskić, which sang a repertoire of pop and rock numbers. “Earlier, with my mother I put up a board where guests left messages on hanging hearts which has become a warm memento” said Matea. She then added the guests were all given Hedona chocolate as a gift.

An especially delightful wedding ceremony took place at St. John’s Church in Nova Ves, where the vows were exchanged with singing and an inspiring sermon. The classic boutonniere – rosemary and ribbons, was replaced by a sticker in the shape of a heart. “No one objected and everyone liked it, because it was practical – they didn’t even need to make pin holes in their dresses and suits.”

In the hall after the hymns and prayers, followed speeches by the godparents and parents. The newlyweds first dance went ahead to the sounds of “One” by U2. As they headed to the dance floor, everyone turned towards them. They made their way between the guests and then finally danced in the middle of the ballroom, and were then joined by everyone on the dancefloor until dawn, regardless of age.

“Instead of giving a speech, my father invited all of his friends who have unmarried daughters to come together and sing “Udaše mi moju Teu”. He wanted everyone to feel how it is actually difficult to give his daughter away. It was an extremely emotional moment,” recalled Matea.





“Hotel Esplanade ulijeva povjerenje i znali smo da će sve ići glatko. Osoblje igra veliku ulogu, a sve su napravili bez pogreške. Ispalo je onako kako smo planirali, čak i bolje.” *“The Esplanade Hotel inspires a great sense of confidence and we just knew it would all go smoothly. The staff play an essential role, and everyone did a superb job without fault. Everything turned out the way we planned and even better.”*

“Gosti su bili oduševljeni hranom i glazbom – posebno s Ines koju nisu očekivali, a ostavila je naše goste bez teksta”, slažu se mladenci i zaključuju kako na svojoj svadbi ne bi ništa mijenjali. “Imamo dosta prijatelja ugostitelja s visokim kriterijima za hranu i oni su nam rekli da je hrana bila savršena. To mnogo znači i nama i hotelu”, zaključuju mladenci.

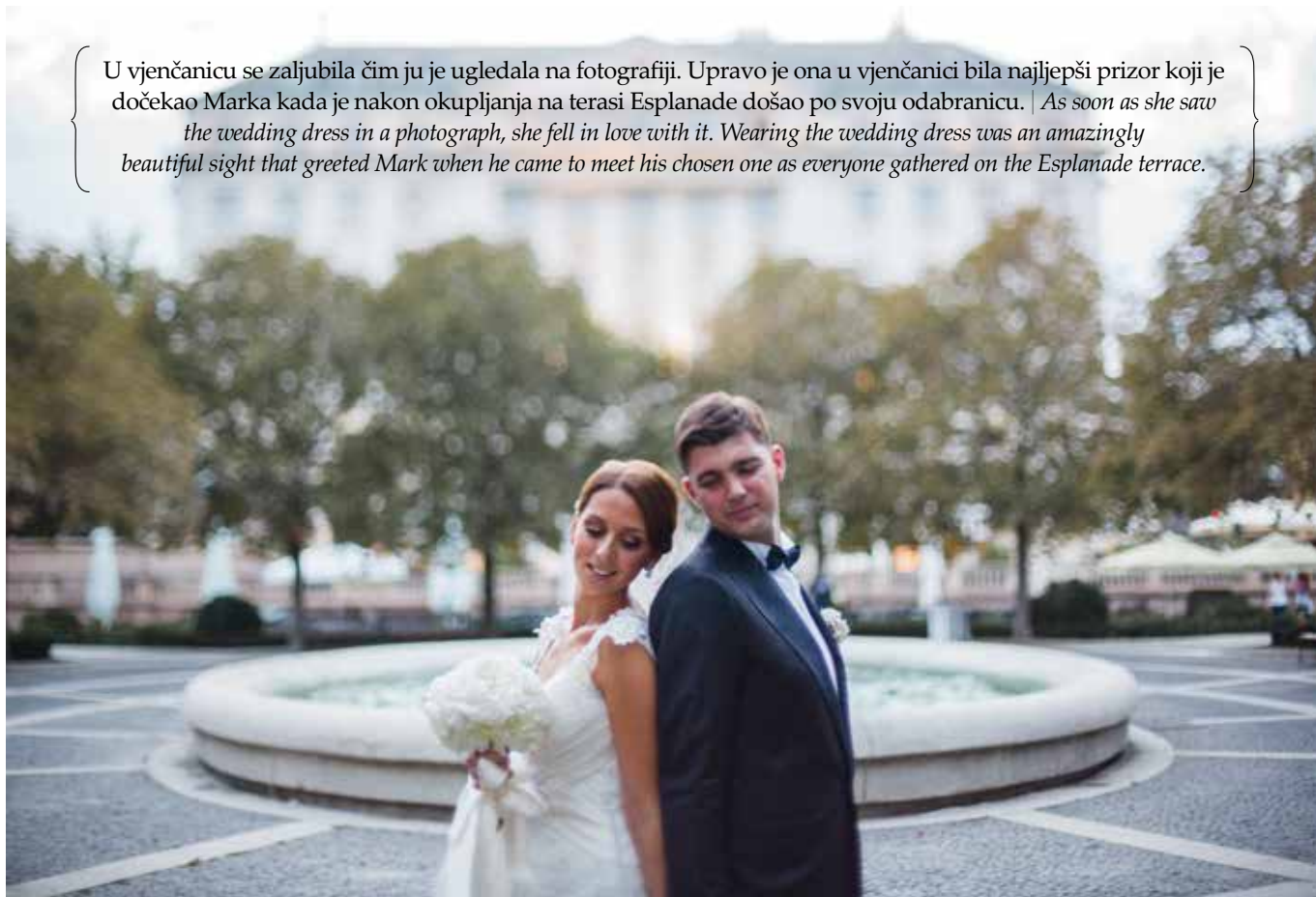
“Hotel Esplanade ulijeva povjerenje i znali smo da će sve ići glatko. Osoblje igra veliku ulogu, a sve su napravili bez pogreške. Ispalo je onako kako smo planirali, čak i bolje”, rekla je Matea. „Prednost je kada imate jednostavnost pri organizaciji; mnogo toga je uključeno, izaberete Esplanadinog koordinatora koji je upoznat sa svim procesima. Hrana i posluža su odlični i što god odaberete, nećete požaliti, a vaši gosti će se osjećati dobro. Dvorana je jedinstvena i oduševit će svakoga gosta”, zaključio je Marko.

“The guests were delighted with the food and music – especially with the singer Ines Huskić, who we didn’t expect yet left all our guests speechless” concluded the newlyweds and both fully agreed they wouldn’t have changed a single thing. “We have a lot of friends who work in hospitality with high standards for food. They all mentioned the food was simply perfect. This means a lot to us and equally the hotel” shared the newlyweds.

“The Esplanade Hotel inspires a great sense of confidence and we just knew it would all go smoothly. The staff play an essential role, and everyone did a superb job without fault. Everything turned out the way we planned and even better” said Matea.

“The advantage is when you have simplicity within the organization; much depends on the Esplanade’s coordinator who is completely familiar with the whole process. The food and service are superb so whatever you decide, you won’t regret it. Your guests will great. The ballroom is such a unique venue guaranteed to delight every guest”, concluded Marko.

U vjenčanicu se zaljubila čim ju je ugledala na fotografiji. Upravo je ona u vjenčanici bila najljepši prizor koji je dočeka Marka kada je nakon okupljanja na terasi Esplanade došao po svoju odabranicu. | *As soon as she saw the wedding dress in a photograph, she fell in love with it. Wearing the wedding dress was an amazingly beautiful sight that greeted Mark when he came to meet his chosen one as everyone gathered on the Esplanade terrace.*



# LJETO U LE BISTROU

Prepustite se profinjenom art deco ozračju i opuštenoj atmosferi ovog poznatog zagrebačkog lokala i uživajte u novim a la carte ukusima u ostakljenom zimskom vrtu ili sjenovitom ugođaju šarmantne terase s daškom uličnog teatra. Dopustite da vas zadive vrhunske namirnice upakirane u tradicionalnu hrvatsku kuhinju s dozom pariškog chica. Chefica Ana Grgić donosi kreativni jelovnik i bogatstvo sezonskih namirnica.

Kušajte cvijet tikvice punjen kozjom skutom, hrskave žabljke krakove s kremom od češnjaka, proljetne rolice s povrćem i kozicama, ili se jednostavno prepustite klasicima kao što su kremasti rižoto, poznata zapečena luk juha i Esplanade štrukli. Osobiti ukusi i rashlađena selekcija finih vina i pjenušaca na čaše, izvrsna konobarska ekipa i živopisni ugođaj pravo su osvježjenje u ove ljetne dane.



# SUMMER AT LE BISTRO

Simply indulge in the sophisticated Art Deco atmosphere and relaxed ambiance of this famous Zagreb chill-out venue and enjoy the new a la carte flavours in the glass-enclosed winter garden or within the shade of the charming terrace with a hint of street theatre. Leave it up to us to impress with our superior products packed in traditional Croatian cuisine with a touch of Parisian chic. Chef Ana Grgić shares her creative take on the menu and a wealth of seasonal ingredients.

Try the zucchini flowers stuffed with goat ricotta, crispy frog legs with cream of garlic, spring rolls with vegetables and shrimp, or simply enjoy the timeless classics such as creamy risotto, the famous baked onion soup and Esplanade štrukli. Distinctive flavours and a chilled selection of fine wines and champagnes by the glass, the excellent waiter team and picturesque setting with a touch of street theatre creates the perfect answer for those hot summer days.



# TESLA "DESTINACIJSKI PUNJAČ"

Esplanade Zagreb Hotel u suradnji s tvrtkom Tesla Motors, kao prvi hotel u Hrvatskoj i u ovom dijelu Europe, svojim gostima vlasnicima Tesla električnih automobila nudi mogućnost besplatnog punjenja njihovih vozila putem Tesla „destinacijskog punjača“.

„Destinacijsko punjenje“ Tesla električnih automobila uz pomoć punjača snage 22kW svakim satom punjenja automobilu omogućuje vožnju za dodatnih 100 km. Kompletno punjenje automobila traje otprilike nekoliko sati te je besplatno za goste hotela. Model S, koji se nalazi u sklopu hotela Esplanade, nudi mogućnost vožnje i do 550 km po jednom punjenju.

Ivica Krizmanić, generalni direktor hotela Esplanade, izjavio je kako se kombinacija najsuvremenije tehnologije i jedinstven način razmišljanja Tesle podudara s poslovanjem hotela Esplanade i njihovom vizijom budućnosti, gdje kroz razne segmente poslovanja nastoje biti ekološki osviješteni te ponosno nose oznaku Sustainable Hotel.



## TESLA "DESTINATION CHARGER"

The Esplanade Hotel has recently teamed up with Tesla Motors as the first hotel in Croatia and in this part of Europe, to offer its guests and owners of the Tesla electric cars the possibility of freely charging their vehicles with Tesla Destination Charger.

'Destination Charging' with the help of 22kW charger power allows Tesla electric vehicles to run for a further 100 km for each charging hour. Charging the car takes just a few hours and is absolutely free for hotel guests. Model S, which is located within the Esplanade Hotel offers the possibility of driving up to 550 km on a single charge.

Ivica Krizmanić, General Manager of the Esplanade, said "the combination of leading-edge technology and the forward-thinking of Tesla coincide with the business of the Esplanade Hotel and our vision of the future, and through various business segments we continue to be environmentally aware and proudly carry the Sustainable Hotel label".



## TAJNA VJEČNE MLADOSTI

Dopustite da Health Club hotela Esplanade postane vaša oaza potpunog opuštanja. Prepustite se toplim rukama stručnih masera i mirisu nježnih aromatičnih ulja. Darujte svom tijelu božanstvenu mediteransku masažu uz najfinije maslinovo ulje, hranjivu morsku sol i aromatičnu lavandu, otkrijte tajnu vječne mladosti uz terapiju istarskim vinom, prepustite se senzualnoj masaži toplom, tekućom čokoladom ili pak isprobajte jedinstvenu masažu mirisnim hranjivim medom i učinite kožu mekšom i čudesno glatkom. Zablistajte ovo ljeto u punom sjaju uz vrhunske prirodne njegujuće preparate, opuštanje u sauni i vježbanje u opremljenom fitness centru uz vlastitog trenera.

## THE SECRET OF ETERNAL YOUTH

Let the Esplanade Hotel Health Club become your oasis for total relaxation. Put yourself in the warm hands of our well-trained masseurs and the scent of soft essential oils. Treat your body with a divine Mediterranean massage with the finest olive oil, nourishing sea salt and aromatic lavender, discover the secret of eternal youth with the Istrian wine therapy, enjoy a sensual warm, liquid chocolate massage or try a unique aromatic, nourishing honey massage and make your skin softer and amazingly smooth. This summer, shine at your best with top care products, relaxing in our sauna and working out with a personal trainer in our well-equipped fitness centre.

# OTMJENA ZELENA OAZA

Oleander terasa u sklopu restorana Zinfandel's otmjena je zelena oaza u srcu Zagreba. Ondje će vas prije svega dočekati prepoznatljiva Esplanade usluga s dozom šarma i pozitivne energije, ali i čaroban zeleni ugođaj koji naprosto opušta i privlači divnim oleandrima, maslinama, lavandom i lozom zinfandela te nudi pogled na impresivne građevine i park s fontanom.

Na legendarnoj Oleander terasi svakodnevno vas očekuju božanstveni mirisi i okusi Esplanadine kuhinje. Svako od jela koje pažljivo priprema chefica Ana Grgić donosi pravi gurmanski užitek. Pomno birane delicije oduševit će vas kombinacijom lokalnih namirnica i inovativnim okusima. Kušajte crvene kozice s kremom od šparoga i lardom – očaravajući spoj koji se topi u ustima, prepustite se dimljenim školjkama sv. Jakova, dopustite da vas očara spoj pjenaste gušće jetre s kremom od malina, odvažite se isprobati prženi teleći mozak, ili jednostavno uživajte u finom kremastom rižotu sa šparogama koji je očarao i princa Charlesa. Ono što posebno oduševljava jest priprema omiljenih klasika – tatarskog bifteka i osvježavajuće Cezar salate – pred vama.

Na Oleander terasi ovo vas ljeto očekuje i otvoreni grill – odaberite iz pomno dizajnirane ledene vitrine – kamenice, svježu ribu ili neki od vrhunskih sočnih steakova i dopustite grill majstorima da pred vama pripreme slasno jelo i posluže ga uz priloge baš po vašem ukusu. Podmažite svoju gastronomsku priču vrhunskom kapljicom. Restoran Zinfandel's nudi vam impresivnu listu brojnih buteljiranih vina i šampanjaca, kao i onih na čaše.





## EXQUISITE GREEN OASIS

The Oleander Terrace, part of the Zinfandel Restaurant, is an exquisite green oasis in the centre of Zagreb. There, you will find the distinct Esplanade service with a touch of charm and positive energy, but also magical green environment, relaxing and attractive with its beautiful oleanders, olives, lavender and zinfandel vines and a view of impressive buildings and a park with a fountain. Waiting for you at the legendary Oleander Terrace daily are divine aromas and flavours of the Esplanade's cuisine. Each of the dishes carefully prepared by Chef Ana Grgić is a real gourmet delight. Carefully selected delicacies will thrill you with a combination of local food and innovative flavours. Taste red shrimp with asparagus cream and lard – a fascinating blend melting in your mouth – enjoy smoked St. Jacques scallops, let the blend of foie gras foam and raspberry cream enchant you, be brave and taste fried veal brains or simply enjoy the fine cream asparagus risotto, which also delighted Prince Charles. What is especially captivating is the preparation of favourite classics – steak tartare and refreshing Caesar salad – right in front of you.

This summer, the Oleander Terrace will also feature open grill – choose oysters, fresh fish or one of the top quality juicy steaks from the carefully designed ice cabinet and let grill masters prepare the scrumptious dish in front of you and serve it with side dishes of your choice and taste. Complete your gastronomic experience with an excellent wine. The Zinfandel Restaurant has an impressive and extensive wine and champagne list and offers both bottled wines and those sold by the glass.

## WIFI 2 GO

Sve veća potražnja za dostupnim, brzim i pristupačnim internetom nagnala je hotel Esplanade da svojim gostima ponudi još jednu novu i praktičnu uslugu – Wifi 2 Go. Gosti hotela tako odnedavno mogu unajmiti vlastiti brzi bežični internet i bezbrižno surfati bilo gdje u gradu ili na putu po Hrvatskoj. Sa svojim pametnim telefonom, tabletom ili laptopom moguće je spajanje na mini router koji podržava do 10 mobilnih uređaja istodobno.

## WIFI 2 GO

The ever-growing demand for accessible, fast and affordable Internet prompted the Esplanade to offer its guests another new and practical service - Wifi 2 Go. Guests can now rent their very own high speed wireless internet and surf carefree anywhere in the city or as they explore Croatia. Simply connect to the mini router that supports up to 10 mobile devices at the same time using your smartphone, tablet or laptop.



# GRADSKI VODIČ

## City Guide



KAZALIŠTE / THEATRE

### BRUNO BJELINSKI – GIORGIO MADIA: PETER PAN

Hrvatsko narodno kazalište, 30. lipnja, PREMIJERA

Temeljen na jednoj od najpoznatijih dječjih priča iz pera škotskoga pisca Jamesa Matthewa Barrieja, ovaj balet vraća u doba sanjarenja o Petru Panu i vili Zvončici te njihovim pustolovinama u zemlji Nigd-jezemske. Novo uprizorenje Petra Pana bit će drugačije od prijašnjega, jednako zanimljivo i odraslima, a kreirat će ga poznati talijanski baletni umjetnik i koreograf Giorgio Madia, u svojemu specifičnome koreografskom rukopisu kojim posljednjih godina privlači pozornost na najznačajnijim europskim kazališnim pozornicama.

### BRUNO BJELINSKI – GIORGIO MADIA: PETER PAN

Croatian National Theatre, 30 June - PREMIERE

Based on one of the most famous children's stories of all time, written by Scottish writer James Matthew Barrie, this ballet takes us back in time to daydreaming about Peter Pan, Tinker bell and their wonderful adventures in Never Land. The new staging of Peter Pan has changed from the last one, just as interesting for adults, created by the famous Italian ballet artist and choreographer Giorgio Madia, with his specific choreographic signature. In recent years his work has attracted the attention of the most important European theatre stages.

IZLOŽBA / EXHIBITION

### ALBERTO GIACOMETTI: SKULPTURE, CRTEŽI, LITOGRAFIJE "PORTRETI SADAŠNJOSTI"

Umjetnički paviljon, 20. 9. 2016. – 8. 1. 2017.

U okviru ciklusa *Najveći kipari 20. stoljeća*, nakon sjajnih izložbi Miróa i Rodina, bit će predstavljen veliki virtuoz kiparstva – švicarski kipar i slikar Alberto Giacometti (1901. – 1966.). Posjetitelji će imati jedinstvenu priliku vidjeti njegova djela posuđena iz francuske Fundacije Maeght – dvadesetak crteža, isto toliko litografija te skulpture. Skulpture, poznatije kao Giacomettijevi "tanki ljudi", ono su po čemu je autor globalno prepoznatljiv, a svojstvena im je hrapava površina te izdužena torza, glave, ruke i noge.



### ALBERTO GIACOMETTI: SCULPTURES, DRAWINGS, LITHOGRAPHS "PORTRAITS OF THE PRESENT"

Art Pavilion, 20 September 2016 – 8 January 2017

Within the series *The greatest sculptors of the 20th century*, following superb exhibitions of Miró, and Rodin, the Art Pavilion will present the great virtuoso sculpture - Alberto Giacometti (1901 - 1966). Visitors to the Art Pavilion will gain the unique opportunity to see Giacometti's works borrowed from the French Foundation Maeght consisting of twenty drawings, and just as many lithographs and sculptures. The sculptures, known as Giacometti's "thin people", of which he is globally recognized, are characterized by a rough surface and their elongated torsos, heads, arms and legs.

SPEKTAKLI / ENTERTAINMENT

### PLACEBO – 20 GODINA PLACEBA

Košarkaški centar "Dražen Petrović", 10. studenog 2016.

Alternativna pop-rock skupina Placebo svojom svjetskom turnejom održat će dvadeset koncerata, među kojima je i onaj u Zagrebu. Time će proslaviti 20. obljetnicu svoga platinastog debi-albuma *Placebo*. Set lista koncerta uključivat će kompletan katalog ovih Engleza. Prvi dio turneje *20 godina Placebo* počinje u Danskoj, 13. listopada, a završava u londonskoj Wembley Areni, 15. prosinca 2016. godine.

### PLACEBO – 20 YEARS OF PLACEBO

Dražen Petrović Hall, 10 November 2016.

Alternative pop-rock band Placebo celebrate 20th anniversary of their platinum-selling debut album *Placebo* with their world tour consisting of twenty concerts - including one right here in Zagreb. The set list of the concert includes a complete repertoire of the Englishmen. The first part of the tour "20 years of Placebo" begins in Denmark on 13 October and wraps up at London's Wembley Arena on 15 December, 2016.



## NOEL GALLAGHER'S HIGH FLYING BIRDS

ŠRC Šalata, 16. kolovoza

Bivši vođa britanskog benda Oasis i autor mnogih bezvremenskih hitova stiže u Hrvatsku sa svojim sastavom High Flying Birds. Upravo zahvaljujući njegovim pjesmama, grupa Oasis posljednjih je 25 godina nosila titulu najvećeg otočkog benda te je uvrštena u Guinnessovu knjigu rekorda kao najuspješniji britanski bend od 1995. do 2005. godine. Za veliki uspjeh benda najviše je zaslužan Noel, koji je potpisao remek-djela poput pjesama "Wonderwall", "Live Forever", "Don't Look Back In Anger", "Whatever", "Go Let It Out", "Rock'n'Roll Star".



## NOEL GALLAGHER'S HIGH FLYING BIRDS

Šalata Stadium, 16 August 2016

The former lead singer of the global British band Oasis and the writer of numerous timeless hits comes to Croatia with his band the High Flying Birds. Thanks to his songs, the group Oasis last 25 years carried the title of the strongest British rock band and is included in the Guinness Book of Records as the most successful British band from 1995 - 2005. The great success of the band is mainly due to Noel, who wrote masterpieces such as "Wonderwall", "Live Forever," "Don't Look Back In Anger", "Whatever", "Go Let It Out" and "Rock'n'Roll Star".



## FESTIVALI / FESTIVALS

## 35. VEČERI NA GRIČU

28. 6. – 24. 7. 2016.

U sklopu 35. Večeri na Griču, atrij Galerije Klovićevi dvori, crkva sv. Katarine i Plato Gradec postat će mjesta održavanja brojnih koncerata, kazališnih predstava, smotri kulturne baštine i izložbi. Večeri će prvoga dana održavanja manifestacije otvoriti Zagrebački solisti sa solistom, mladim pijanistom Ivanom Krpanom u atriju Galerije Klovićevi dvori. Tijekom gotovo jednomjesečnog programa nastupit će mnogi poznati glazbenici, poput violončelisticke Ane Rucner, Tamburaškog orkestra HRT-a, ansambla LADO, pjevačice Amire Medunjanin; izvest će se legendarne predstave kao što su *Stilske vježbe*, a sve će zatvoriti jubilarna 50. Međunarodna smotra folklora, koja je od 2014. godine proglašena nacionalnim festivalom.

## 35TH EVENINGS ON GRIČ

28 June – 24 July 2016

Within the 35th Evenings on Grič festival, the Klović court atrium, St. Catherine's Church and Gradec Plateau become the venues of a multitude of concerts, theatre performances, festivals and cultural heritage exhibitions. The *Evenings* will be the first day of the event opened by the Zagreb Soloists with soloist, the young pianist Ivan Krpan in the atrium of the Klovićevi yard. During the almost month-long program many well-known musicians will perform such as cellist Ana Rucner, Tambura Orchestra, the Lado ensemble, and singer Amira Medunjanin. There will be legendary performances such as *Stilske vježbe*, and it all closes with the 50th International Folklore Festival, which from 2014, has been declared a national festival.



# JESTE LI ZNALI?

## *Did You Know?*

### O hotelu

Da je hotel izgrađen davne 1925. godine za putnike slavnog Orient Expressa, i to u samo 26 mjeseci.

Da je prvi gost hotela Esplanade bio gospodin Glück (njem. sreća) – to je pobudilo nadu da će se predviđanja o blistavoj budućnosti hotela ostvariti. A tako je i bilo!

Da je britanska kraljica Elizabeta prilikom svog boravka u Esplanadi iskazala posebno divljenje kuharskim sposobnostima i darovala glavnog kuhara zlatnim dukatom za stručno pripravljena jela od ribe na dalmatinski način.

### About the Hotel

The hotel was built for the passengers of the famous Orient Express back in 1925 and it was built in only 26 months.

The first guest of the Esplanade Hotel was Mr. Glück (German for luck) – it raised hope that the brilliant future envisaged for the hotel would come true. And it did!

When the British Queen Elizabeth stayed at the Esplanade, she expressed special admiration for the staff's cooking skills and she gave the Head Chef a gold coin as a present for masterfully prepared Dalmatian style fish dishes.



### O Zagrebu

Da su Park Maksimir i Zoološki vrt grada Zagreba, koji potječu iz 18. stoljeća, bili prva javna šetnica u jugoistočnoj Europi.

Da Zagreb nudi najsigurniji javni prijevoz, s nijednim ozlijeđenim čovjekom u zadnjih nekoliko stoljeća. Pritom se misli na zagrebačku uspinjaču, s najkraćom rutom, od samo 66 metara, koja povezuje Donji i Gornji grad.

Da je Zagreb jedna od rijetkih metropola u svijetu čija je voda iz slavine ne samo sigurna za piće već i ukusna, zdrava i kvalitetna.

### About Zagreb

Maksimir Park and the ZOO, which date back to the 18th century, were the first public promenade in Southeast Europe.

Zagreb has the safest public transportation with no injured passengers in the past few centuries. What is meant by it is the Zagreb funicular with the shortest track of only 66 metres, which connects the lower parts of the city with its oldest part on the hill. Zagreb is one of the rare capitals, in which tap water is not only safe for drinking, but also healthy, of good quality and it tastes good.



### O Hrvatskoj

Da je Nikola Tesla, genij čiji su izumi (svjetlo, rendgenske zrake, radio, daljinsko upravljanje, električni motor, laser, bežični prijenos energije i dr.) promijenili svijet, rođen u Hrvatskoj, u selu Smiljan. Svake godine u njegovu čast Udruga Nikola Tesla u Hrvatskoj u hotelu Esplanade Zagreb slavi njegov rođendan.

Da je Hrvat Eduard Penkala registrirao svoj patent, prvi put u svijetu, za mehaničku olovku i nalivpero 1906. godine.

Da je Marco Polo, slavni svjetski putnik i istraživač, najvjerojatnije rođen 1254. godine na otoku Korčuli. Čak i danas postoje ljudi na otoku koji nose isto prezime.

### About Croatia

Nikola Tesla, a genius, whose inventions (light, x-rays, radio, remote control, electric motor, laser, wireless energy transmission etc.) changed the world, was born in the village of Smiljan in Croatia. Each year, the Nikola Tesla Association celebrates his birthday at the Esplanade Zagreb Hotel.

Croat Eduard Penkala registered his patent for the mechanical pencil and fountain pen in 1906, for the first time in the world.

Marco Polo, famous world traveller and explorer, was probably born on the island of Korčula in 1254. There are still inhabitants of that island with that last name.

# touch@driatic

YACHTS CHARTER • LUXURY VILLAS • EXPERIENCE+

CROATIA & MONTENEGRO

50 METER M/Y 'joyMe' THE BIGGEST CHARTER YACHT AT THE ADRIATIC



W W W . T O U C H A D R I A T I C . C O M

info@touchadriatic.com | M +385 91 380 80 12

# Samsnite



**FOR LIFE IN MOTION**  
LITE-SHOCK, THE LIGHTEST AND STRONGEST SAMSONITE EVER  
MADE IN EUROPE WITH CURV® TECHNOLOGY

 **maras®**

[www.maras.hr](http://www.maras.hr)

Curv® is a registered US trademark of Propex Operating Company, LLC. © Samsnite 2016